

České vydání

### Právní předpisy

Svazek 49

9. září 2006

|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |    |
|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Obsah | I Akty, jejichž zveřejnění je povinné                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    |
|       | Nařízení Komise (ES) č. 1328/2006 ze dne 8. září 2006 o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny .....                                                                                                                                                                                               | 1  |
|       | ★ Nařízení Komise (ES) č. 1329/2006 ze dne 8. září 2006, kterým se mění nařízení (ES) č. 1725/2003, kterým se přijímají některé mezinárodní účetní standardy v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1606/2002, pokud jde o výklady Výboru pro výklad mezinárodních standardů účetního výkaznictví (IFRIC) č. 8 a č. 9 <sup>(1)</sup> ..... | 3  |
|       | ★ Nařízení Komise (ES) č. 1330/2006 ze dne 8. září 2006 o vyplácení dodatku k zálohám na vyrovnávací podporu pro banány na rok 2006 .....                                                                                                                                                                                                                      | 9  |
|       | Nařízení Komise (ES) č. 1331/2006 ze dne 8. září 2006, kterým se mění reprezentativní ceny a částky dodatečných dovozních cel pro určité produkty v odvětví cukru, stanovené nařízením (ES) č. 1002/2006, pro hospodářský rok 2006/07 .....                                                                                                                    | 10 |
|       | Nařízení Komise (ES) č. 1332/2006 ze dne 8. září 2006, kterým se mění dovozní cla v odvětví obilovin použitelná od 9. září 2006 .....                                                                                                                                                                                                                          | 12 |
|       | Nařízení Komise (ES) č. 1333/2006 ze dne 8. září 2006 o změně nařízení (ES) č. 1298/2006, kterým se stanoví vývozní náhrady pro bílý a surový cukr vyvážený v nezměněném stavu .....                                                                                                                                                                           | 15 |
|       | Nařízení Komise (ES) č. 1334/2006 ze dne 8. září 2006 o změně nařízení (ES) č. 1299/2006, kterým se stanoví vývozní náhrady pro sirupy a některé další cukerné produkty vyvážené v nezměněném stavu .....                                                                                                                                                      | 17 |
|       | Nařízení Komise (ES) č. 1335/2006 ze dne 8. září 2006 o dovozních licencích pro čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí a telecí maso vysoké kvality .....                                                                                                                                                                                                      | 19 |

<sup>(1)</sup> Text s významem pro EHP

(Pokračování na následující straně)

## II Akty, jejichž zveřejnění není povinné

## Rada

2006/608/ES:

- ★ Rozhodnutí č. 1/2006 Rady ministrů AKT-ES ze dne 2. června 2006, kterým se upřesňuje víceletý finanční rámec na období 2008–2013 a upravuje revidovaná dohoda o partnerství AKT-ES ..... 22

## Komise

2006/609/ES:

- ★ Rozhodnutí Komise ze dne 4. srpna 2006, kterým se stanoví orientační rozdělení položek závazků podle členských států v rámci cíle „Evropská územní spolupráce“ pro období 2007 až 2013 (oznámeno pod číslem K(2006) 3473) ..... 26

## Konference zástupců vlád členských států

2006/610/ES:

- ★ Rozhodnutí zástupců vlád členských států, zasedajících v Radě, ze dne 17. července 2006 o prozatímním uplatňování Vnitřní dohody mezi zástupci vlád členských států, zasedajícími v Radě, o financování pomoci Společenství v rámci víceletého finančního rámce pro období 2008–2013 v souladu s dohodou o partnerství AKT-ES a o přidělu finanční pomoci zámořským zemím a územím, na které se vztahuje část čtvrtá Smlouvy o ES..... 30

Vnitřní dohoda mezi zástupci vlád členských států, zasedajícími v Radě, o financování pomoci Společenství v rámci víceletého finančního rámce pro období 2008–2013 v souladu s dohodou o partnerství AKT-ES a o přidělu finanční pomoci zámořským zemím a územím, na které se vztahuje část čtvrtá Smlouvy o ES 32

2006/611/ES:

- ★ Rozhodnutí zástupců vlád členských států, zasedajících v Radě, ze dne 10. dubna 2006 o prozatímním uplatňování vnitřní dohody, kterou se mění vnitřní dohoda ze dne 18. září 2000 o opatřeních, která mají být přijata, a o postupech, které mají být dodrženy při provádění dohody o partnerství AKT-ES ..... 46

Vnitřní dohoda mezi zástupci vlád členských států, zasedajícími v Radě, kterou se mění vnitřní dohoda ze dne 18. září 2000 o opatřeních, která mají být přijata, a o postupech, které mají být dodrženy při provádění dohody o partnerství AKT-ES ..... 48

## I

(Akty, jejichž zveřejnění je povinné)

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1328/2006****ze dne 8. září 2006****o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 3223/94 ze dne 21. prosince 1994 o prováděcích pravidlech k dovoznímu režimu pro ovoce a zeleninu <sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 4 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení Komise (ES) č. 3223/94 v souladu s výsledky mnohostranných obchodních jednání Uruguayského kola vymezilo kritéria, na základě kterých Komise stanovuje standardní dovozní hodnoty pro dovoz ze třetích zemí týkající se produktů a období uvedených v příloze.

- (2) Při uplatňování výše uvedených kritérií je třeba stanovit standardní dovozní hodnoty ve výších uvedených v příloze tohoto nařízení,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

**Článek 1**

Standardní dovozní hodnoty uvedené v článku 4 nařízení (ES) č. 3223/94 se stanoví v souladu s přílohou.

**Článek 2**

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 9. září 2006.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 8. září 2006.

*Za Komisi*

Jean-Luc DEMARTY

*generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova*

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 337, 24.12.1994, s. 66. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 386/2005 (Úř. věst. L 62, 9.3.2005, s. 3).

## PŘÍLOHA

**nařízení Komise ze dne 8. září 2006 o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny**

(EUR/100 kg)

| Kód KN                 | Kódy třetích zemí <sup>(1)</sup> | Standardní dovozní hodnota |
|------------------------|----------------------------------|----------------------------|
| 0702 00 00             | 052                              | 86,4                       |
|                        | 999                              | 86,4                       |
| 0707 00 05             | 052                              | 101,8                      |
|                        | 999                              | 101,8                      |
| 0709 90 70             | 052                              | 94,6                       |
|                        | 999                              | 94,6                       |
| 0805 50 10             | 388                              | 58,6                       |
|                        | 524                              | 53,1                       |
|                        | 528                              | 57,3                       |
|                        | 999                              | 56,3                       |
| 0806 10 10             | 052                              | 77,9                       |
|                        | 220                              | 135,2                      |
|                        | 400                              | 177,1                      |
|                        | 624                              | 118,8                      |
|                        | 804                              | 95,7                       |
|                        | 999                              | 120,9                      |
| 0808 10 80             | 388                              | 90,6                       |
|                        | 400                              | 91,2                       |
|                        | 508                              | 83,5                       |
|                        | 512                              | 90,9                       |
|                        | 528                              | 59,3                       |
|                        | 720                              | 81,1                       |
|                        | 800                              | 148,9                      |
|                        | 804                              | 93,6                       |
| 0808 20 50             | 999                              | 92,4                       |
|                        | 052                              | 114,7                      |
|                        | 388                              | 101,1                      |
|                        | 720                              | 60,3                       |
| 0809 30 10, 0809 30 90 | 999                              | 92,0                       |
|                        | 052                              | 115,1                      |
| 0809 40 05             | 999                              | 115,1                      |
|                        | 052                              | 102,6                      |
|                        | 066                              | 61,0                       |
|                        | 098                              | 41,6                       |
|                        | 624                              | 149,5                      |
|                        | 999                              | 88,7                       |

<sup>(1)</sup> Klasifikace zemí stanovená nařízením Komise (ES) č. 750/2005 (Úř. věst. L 126, 19.5.2005, s. 12). Kód „999“ znamená „jiná země původu“.

## NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1329/2006

ze dne 8. září 2006,

kterým se mění nařízení (ES) č. 1725/2003, kterým se přijímají některé mezinárodní účetní standardy v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1606/2002, pokud jde o výklady Výboru pro výklad mezinárodních standardů účetního výkaznictví (IFRIC) č. 8 a č. 9

(Text s významem pro EHP)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

(5) Nařízení (ES) č. 1725/2003 by proto mělo být odpovídajícím způsobem změněno.

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

(6) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Regulativního výboru pro účetnictví,

s ohledem na nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1606/2002 ze dne 19. července 2002 o uplatňování mezinárodních účetních standardů <sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 3 odst. 1 uvedeného nařízení,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

vzhledem k těmto důvodům:

## Článek 1

Příloha nařízení (ES) č. 1725/2003 se mění takto:

(1) Nařízením Komise (ES) č. 1725/2003 <sup>(2)</sup> byly přijaty některé mezinárodní standardy a výklady, které existovaly ke dni 14. září 2002.

(2) Dne 12. ledna 2006 zveřejnil Výbor pro výklad mezinárodních standardů účetního výkaznictví (IFRIC) výklad č. 8 *Působnost IFRS 2*. Ve standardu IFRIC 8 je vysvětleno, že účetní standard Výboru pro výklad mezinárodních standardů účetního výkaznictví (IFRS 2) *Úhrady akciemi* se týká opatření, kdy subjekt provede úhradu převodem akcií za zjevně nicotnou nebo nepřiměřenou protihodnotu.

(3) Dne 1. března 2006 zveřejnil Výbor pro výklad mezinárodních standardů účetního výkaznictví (IFRIC) výklad č. 9 *Přehodnocení vložených derivátů*. IFRIC 9 vysvětluje některé aspekty nakládání s vloženými deriváty podle IAS 39 *Finanční nástroje: účtování a oceňování*.

(4) Výsledky uskutečněné konzultace Skupiny technických odborníků (TEG) působící při Evropské poradní skupině pro účetní výkaznictví (EFRAG) potvrzují, že IFRIC 8 a IFRIC 9 splňují odborná kritéria pro přijetí stanovená v čl. 3 odst. 2 nařízení (ES) č. 1606/2002.

1. Vkládá se výklad Výboru pro výklad mezinárodních standardů účetního výkaznictví (IFRIC) č. 8 *Působnost IFRS 2* ve znění uvedeném v příloze tohoto nařízení.

2. Vkládá se výklad Výboru pro výklad mezinárodních standardů účetního výkaznictví (IFRIC) č. 9 *Přehodnocení vložených derivátů* ve znění uvedeném v příloze tohoto nařízení.

## Článek 2

1. Každá společnost použije IFRIC 8 stanovený v příloze tohoto nařízení nejpozději od prvního dne rozpočtového roku 2006 s výjimkou společností, jejichž první den rozpočtového roku připadá na první den měsíce ledna, února, března nebo dubna. Tyto společnosti budou používat IFRIC 8 nejpozději od prvního dne rozpočtového roku 2007.

2. Každá společnost použije IFRIC 9 stanovený v příloze tohoto nařízení nejpozději od prvního dne rozpočtového roku 2006 s výjimkou společností, jejichž první den rozpočtového roku připadá na první den měsíce ledna, února, března, dubna nebo května. Tyto společnosti budou používat IFRIC 9 nejpozději od prvního dne rozpočtového roku 2007.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 243, 11.9.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 261, 13.10.2003, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 708/2006 (Úř. věst. L 122, 9.5.2006, s. 19).

*Článek 3*

Toto nařízení vstupuje v platnost třetím dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 8. září 2006.

*Za Komisi*  
Charlie McCREEVY  
*člen Komise*

---

## PŘÍLOHA

## MEZINÁRODNÍ STANDARDY ÚČETNÍHO VÝKAZNICTVÍ

|         |                                                          |
|---------|----------------------------------------------------------|
| IFRIC 8 | Výklad IFRIC č. 8 <i>Působnost IFRS 2</i>                |
| IFRIC 9 | Výklad IFRIC č. 9 <i>Přehodnocení vložených derivátů</i> |

**VÝKLAD IFRIC 8****Působnost IFRS 2****Literatura:**

- IAS 8 *Účetní pravidla, chyby a změny účetních odhadů*
- IFRS 2 *Úhrada akciemi*

**Souvislosti**

1. IFRS 2 se vztahuje na platební transakce úhrady akciemi, při nichž jednotka obdrží nebo získá zboží nebo služby. Výraz „zboží“ zahrnuje zásoby, spotřební materiál, pozemky, budovy a zařízení, nehmotná aktiva a jiná nefinanční aktiva (IFRS 2, odstavec 5). IFRS 2 se vztahuje na všechny transakce, při nichž jednotka získává nefinanční aktiva nebo služby jako protihodnotu za emise nástrojů vlastního kapitálu jednotky, s výjimkou některých transakcí, které jsou vyloučeny z jeho působnosti. IFRS 2 se také používá na transakce, při nichž jednotce vznikají závazky, které se týkají obdrženého zboží nebo obdržených služeb, které vycházejí z ceny (nebo z hodnoty) akcií nebo jiných nástrojů vlastního kapitálu jednotky.
2. V některých případech však může být obtížné prokázat, že došlo (nebo dojde) k obdržení zboží nebo služeb. Jednotka může například poskytnout akcie charitativní organizaci, aniž by za to získala protiplnění. Obvykle není možné identifikovat specifické zboží nebo služby, které byly obdrženy jako protiplnění za takovou transakci. K podobné situaci může dojít u transakcí s jinými stranami.
3. IFRS 2 vyžaduje, aby transakce, při nichž jsou prováděny úhrady akciemi zaměstnancům, byly oceňovány podle reálné hodnoty plateb akciemi v době poskytnutí (IFRS 2, odstavec 11). (\*) Proto se od jednotky nevyžaduje, aby přímo oceňovala reálnou hodnotu obdržených služeb od zaměstnance.
4. U transakcí, kde jsou platby akciemi určeny jiným stranám, než jsou zaměstnanci, stanoví IFRS 2 vyvratitelnou domněnku, že reálná hodnota obdrženého zboží nebo obdržených služeb může být určena spolehlivě. V těchto situacích vyžaduje IFRS 2, aby byla transakce oceněna v reálné hodnotě zboží nebo služeb v okamžiku, kdy jednotka obdrží zboží nebo kdy protistrana poskytne službu (IFRS 2, odstavec 13). Proto existuje základní domněnka, že jednotka může identifikovat zboží nebo služby obdržené od jiných stran, než jsou zaměstnanci. To vyvolává otázku, zda se IFRS použije v případě, kdy zboží nebo služby nelze identifikovat. To vyvolává další otázku: jestliže jednotka provedla úhradu akciemi a zdá se, že obdržené plnění, které lze identifikovat (pokud takové existuje), má nižší hodnotu, než činí reálná hodnota úhrady akciemi, znamená to, že zboží a služby byly obdrženy, i když nejsou identifikovány specificky, a proto se použije IFRS 2?
5. Je třeba poznamenat, že spojení „reálná hodnota úhrady akciemi“ se týká reálné hodnoty dotyčné zvláštní úhrady akciemi. Vnitrostátní právní předpisy např. mohou jednotce ukládat povinnost emitovat určitou část svých akcií státním příslušníkům určité země, jež lze převádět pouze jiným státním příslušníkům uvedené země. Takové omezení převodů může ovlivnit reálnou hodnotu dotčených akcií, a proto mohou mít tyto akcie nižší reálnou hodnotu, než je reálná hodnota jinak identických akcií, na které se taková omezení nevztahují. V této situaci, pokud otázka v odstavci 4 vznikla v souvislosti s akciemi, na které se vztahuje omezení, by se pojem „reálná hodnota úhrady akciemi“ vztahoval na reálnou hodnotu akcií, na které se vztahuje omezení, a nikoli na reálnou hodnotu jiných akcií, na které se omezení nevztahuje.

**Působnost**

6. IFRS 2 se používá na transakce, ve kterých jednotka nebo akcionáři jednotky poskytli nástroje vlastního kapitálu (\*\*) nebo vznikl závazek k převodu hotovosti nebo jiného jmění za částky, které vycházejí z ceny (nebo hodnoty) akcií jednotky nebo jiných nástrojů vlastního kapitálu jednotky. Tento výklad se použije na takové transakce, kdy se identifikovatelné plnění, které jednotka obdržela (nebo plnění, které má obdržet), včetně hotovosti a reálné hodnoty identifikovatelného nepeněžního plnění (pokud existuje), zdá být nižší, než je reálná hodnota poskytnutých nástrojů vlastního kapitálu nebo vzniklých závazků. Tento výklad se však nepoužije na transakce, které nespadají do rozsahu působnosti standardu IFRS 2 v souladu s odstavci 3–6 uvedeného standardu.

**Předmět**

7. Předmět, kterým se zabývá tento výklad, se týká otázky, zda se IFRS 2 použije na transakce, při nichž nemůže jednotka specificky identifikovat některé nebo veškeré zboží nebo služby, které obdržela.

(\*) Podle IFRS 2 zahrnují všechny odkazy týkající se zaměstnanců ostatní subjekty, které poskytují obdobné služby.

(\*\*) Tyto nástroje zahrnují nástroje vlastního kapitálu jednotky, mateřské společnosti jednotky a jiných jednotek ve společné skupině s jednotkou.



**Konsensus**

8. IFRS 2 se vztahuje zejména na transakce, při nichž dochází k obdržení zboží nebo služeb, jako jsou transakce, kdy jednotka získává zboží nebo služby jako protihodnotu za nástroje vlastního kapitálu jednotky. To zahrnuje transakce, při nichž jednotka nemůže specificky identifikovat některé nebo veškeré obdržené zboží nebo služby.
9. Pokud nelze zboží nebo služby specificky identifikovat, mohou jiné okolnosti naznačovat, že došlo k obdržení (nebo dojde k obdržení) zboží nebo služeb, a v tomto případě se použije IFRS 2. Pokud se zejména zdá, že obdržené identifikovatelné plnění (pokud existuje) je nižší než reálná hodnota poskytnutých nástrojů vlastního kapitálu nebo vzniklého závazku, naznačuje typicky tato okolnost, že jiné plnění (tj. neidentifikovatelné zboží nebo služby) bylo (nebo bude) obdrženo.
10. Jednotka ocení identifikovatelné zboží nebo služby získané v souladu s IFRS 2.
11. Jednotka ocení neidentifikovatelné obdržené zboží nebo služby (nebo které mají být obdrženy) jako rozdíl mezi reálnou hodnotou platby úhrady akciemi a reálnou hodnotou identifikovatelného zboží nebo služeb, které byly obdrženy (nebo které mají být obdrženy).
12. Jednotka ocení neidentifikovatelné zboží nebo služby, které byly obdrženy v době plnění. U transakcí hrazených v hotovosti bude závazek přeceněn při každém dni vypořádání, dokud nebude uhrazen.

**Datum účinnosti**

13. Účetní jednotka použije tento výklad v ročním účetním období, jež začne nejdříve dne 1. května 2006 včetně. Doporučuje se i dřívejší používání. Použije-li účetní jednotka tento výklad v období, které začne před 1. květnem 2006, musí tuto skutečnost zveřejnit.

**Přechod**

14. Jednotka použije tento výklad zpětně v souladu s požadavky IAS 8 s výhradou přechodných ustanovení IFRS 2.

**VÝKLAD IFRIC 9****Přehodnocení vložených derivátů****Literatura:**

- IAS 39 *Finanční nástroje: Účtování a oceňování*
- IFRS 1 *První použití mezinárodních standardů účetního výkaznictví*
- IFRS 3 *Spojování podniků*

**Souvislosti**

1. V IAS 39 odstavci 10 je vložený derivát charakterizován jako „komponenta hybridního (kombinovaného) nástroje, která obsahuje také nederivátovou hostitelskou smlouvu – s tím účinkem, že některé peněžní toky kombinovaného nástroje se mění podobným způsobem jako u samotného derivátu“.
2. IAS 39 odstavec 11 vyžaduje, aby byl vložený derivát oddělen od hostitelské smlouvy a zaúčtován jako derivát pouze tehdy, jestliže:
  - a) ekonomické rysy vloženého derivátu a rizika s ním spojená nesouvisí úzce s ekonomickými rysy hostitelské smlouvy a s riziky s ní spojenými;
  - b) samostatný nástroj se stejnými podmínkami jako vložený derivát by vyhověl definici derivátu; a
  - c) hybridní (kombinovaný) nástroj není oceňován reálnou hodnotou se změnami v reálné hodnotě vykazovanými v zisku nebo ztrátě (tj. derivát, který je vložen ve finančním aktivu nebo finančním závazku v reálné hodnotě prostřednictvím zisku nebo ztráty, není oddělen).

**Rozsah působnosti**

3. S výhradou odstavců 4 a 5 níže se tento výklad použije na všechny vložené deriváty spadající do působnosti IAS 39.
4. Tento výklad neupravuje otázky přecenění vyplývající z přehodnocení vložených derivátů.
5. Tento výklad neupravuje akvizici smluv s vloženými deriváty v rámci spojování podniků ani jejich eventuelní přehodnocení k datu akvizice.

**Předmět**

6. IAS 39 vyžaduje, aby účetní jednotka, která se poprvé stane stranou smluvního vztahu, posoudila, zda vložené deriváty obsažené ve smlouvě musí oddělit od hostitelské smlouvy a zaúčtovat je jako deriváty podle tohoto standardu. Tento výklad upravuje tyto otázky:
  - a) Vyžaduje IAS 39 takové posouzení pouze tehdy, když se účetní jednotka poprvé stane stranou smluvního vztahu nebo by to měla opakovaně posuzovat po celou dobu platnosti smlouvy?
  - b) Měla by účetní jednotka, která přijímá nové standardy poprvé, provést toto posouzení na základě podmínek, které existovaly v době, kdy se poprvé stala stranou smluvního vztahu, anebo na základě podmínek, které platily v době, kdy účetní jednotka poprvé přijala IFRS?

**Konsensus**

7. Účetní jednotka posoudí, zda musí oddělit vložený derivát od hostitelské smlouvy a účtovat jej jako derivát, když se poprvé stane stranou smluvního vztahu. Následné přehodnocování se zakazuje, pokud nedošlo ke změně smluvních podmínek, která významně mění peněžní toky, jež by jinak smlouva vyžadovala, a v tomto případě je přehodnocení povinné. Účetní jednotka určí, zda je změna peněžních toků významná, tak, že zváží, do jaké míry se změnily očekávané budoucí peněžní toky spojené s vloženým derivátem, hostitelská smlouva nebo obojí a zda je změna významná ve srovnání s dříve očekávanými peněžními toky vyplývajícími ze smlouvy.
8. Účetní jednotka, která poprvé přijme nové standardy, posoudí, zda vložený derivát musí oddělit od hostitelské smlouvy a zaúčtovat jej jako derivát na základě podmínek, které existovaly buď v době, kdy se poprvé stala stranou smluvního vztahu, nebo v den, kdy se podle odstavce 7 vyžaduje přehodnocení, podle toho, co nastane později.

**Datum účinnosti a přechod**

9. Účetní jednotka použije tuto interpretaci v ročním účetním období, jež započalo nejdříve dne 1. června 2006 včetně. Doporučuje se i dřívější používání. Použije-li účetní jednotka tuto interpretaci v období, které začalo před 1. červnem 2006, musí tuto skutečnost uvést. Tato interpretace se použije retroaktivně.

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1330/2006****ze dne 8. září 2006****o vyplácení dodatku k zálohám na vyrovnávací podporu pro banány na rok 2006**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (EHS) č. 404/93 ze dne 13. února 1993 o společné organizaci trhu s banány<sup>(1)</sup>, a zejména na článek 14 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Článek 4 nařízení Komise (EHS) č. 1858/93 ze dne 9. července 1993, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (EHS) č. 404/93, pokud jde o režim podpor na vyrovnání ztrát příjmů z uvedení banánů na trh<sup>(2)</sup>, stanoví podmínky pro vyplácení záloh na vyrovnávací podporu.
- (2) V článku 2 nařízení Komise (ES) č. 833/2006 ze dne 2. června 2006, kterým se stanoví vyrovnávací podpora pro banány produkované a uváděné na trh ve Společenství v roce 2005 a jednotková hodnota záloh na rok 2006<sup>(3)</sup>, bylo stanoveno, že částka každé zálohy pro banány uváděné na trh v roce 2006 činí 4,13 EUR za 100 kilogramů.
- (3) S ohledem na vývoj cen na trhu Společenství oproti roku 2005 a na dopad tohoto vývoje na finanční situaci producentů banánů ve Společenství je odůvodněné stanovit vyplácení dodatku k zálohám na množství uváděná na trh ve Společenství v roce 2006, aniž by tím byla dotčena výše vyrovnávací podpory, která se v souladu s článkem 12 nařízení (EHS) č. 404/93

a s ustanoveními nařízení (EHS) č. 1858/93 určí později. Je třeba stanovit, že vyplácení dodatku k zálohám je podmíněno složením jistoty podle článku 4 nařízení (EHS) č. 1858/93.

- (4) Opatření stanovená tímto nařízením jsou v souladu se stanoviskem Řídícího výboru pro banány,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

**Článek 1**

Producentům členské státy vyplácí dodatek k zálohám na vyrovnávací podporu podle článku 12 nařízení (EHS) č. 404/93 na rok 2006 ve výši 7,13 EUR za 100 kilogramů pro množství uváděná na trh ve Společenství v roce 2006.

Dodatek k zálohám se vyplácí pro množství uváděná na trh, která byla předmětem žádosti o zálohy na vyrovnávací podporu na rok 2006.

K žádosti o vyplácení dodatku k zálohám se přiloží důkaz o složení jistoty ve výši 3,57 EUR za 100 kilogramů.

Pro banány uvedené na trh během prvního pololetí roku 2006 se platba provede ve lhůtě dvou měsíců následujících po vstupu tohoto nařízení v platnost.

**Článek 2**

Toto nařízení vstupuje v platnost třetím dnem po vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 8. září 2006.

*Za Komisi*

Mariann FISCHER BOEL

*členka Komise*

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 47, 25.2.1993, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné aktem o přistoupení z roku 2003.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 170, 13.7.1993, s. 5. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 789/2005 (Úř. věst. L 132, 26.5.2005, s. 13).

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 150, 3.6.2006, s. 9.

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1331/2006****ze dne 8. září 2006,****kterým se mění reprezentativní ceny a částky dodatečných dovozních cel pro určité produkty v odvětví cukru, stanovené nařízením (ES) č. 1002/2006, pro hospodářský rok 2006/07**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 318/2006 ze dne 20. února 2006 o společné organizaci trhů v odvětví cukru <sup>(1)</sup>,s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 951/2006 ze dne 30. června 2006, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 318/2006, pokud jde o obchod s třetími zeměmi v odvětví cukru <sup>(2)</sup>, a zejména na článek 36,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízením Komise (ES) č. 1002/2006 <sup>(3)</sup> stanovilo výše reprezentativních cen a dodatečných dovozních cel pro

bílý cukr, surový cukr a některé sirupy pro hospodářský rok 2006/07. Tyto ceny a tato cla byly naposledy pozměněny nařízením Komise (ES) č. 1297/2006 <sup>(4)</sup>.

- (2) Informace, které má Komise v současnosti k dispozici, naznačují, že výše současných reprezentativních cen a dodatečných dovozních cel je třeba pozměnit v souladu s pravidly a podmínkami stanovenými nařízením (ES) č. 951/2006,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

**Článek 1**

Reprezentativní ceny a dodatečná dovozní cla pro produkty uvedené v článku 36 nařízení (ES) č. 951/2006, stanovené nařízením (ES) č. 1002/2006 pro hospodářský rok 2006/07, se pozměňují a jsou uvedeny v příloze tohoto nařízení.

**Článek 2**

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 9. září 2006.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 8. září 2006.

*Za Komisi*

Jean-Luc DEMARTY

*generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova*

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 55, 28.2.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 178, 1.7.2006, s. 24.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 178, 1.7.2006, s. 36.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 238, 1.9.2006, s. 6.

## PŘÍLOHA

**Pozměněné částky reprezentativních cen a dodatečného dovozního cla pro bílý cukr, surový cukr a produkty kódu KN 1702 90 99 použitelné ode dne 9. září 2006**

(EUR)

| Kód KN                    | Výše reprezentativních cen na 100 kg netto příslušného produktu | Výše dodatečného cla na 100 kg netto příslušného produktu |
|---------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| 1701 11 10 <sup>(1)</sup> | 22,86                                                           | 4,87                                                      |
| 1701 11 90 <sup>(1)</sup> | 22,86                                                           | 10,10                                                     |
| 1701 12 10 <sup>(1)</sup> | 22,86                                                           | 4,68                                                      |
| 1701 12 90 <sup>(1)</sup> | 22,86                                                           | 9,67                                                      |
| 1701 91 00 <sup>(2)</sup> | 31,62                                                           | 9,42                                                      |
| 1701 99 10 <sup>(2)</sup> | 31,62                                                           | 4,90                                                      |
| 1701 99 90 <sup>(2)</sup> | 31,62                                                           | 4,90                                                      |
| 1702 90 99 <sup>(3)</sup> | 0,32                                                            | 0,34                                                      |

<sup>(1)</sup> Pro standardní jakost vymezenou v příloze I bodu III nařízení Rady (ES) č. 318/2006 (Úř. věst. L 58, 28.2.2006, s. 1).<sup>(2)</sup> Pro standardní jakost vymezenou v příloze I bodu II nařízení (ES) č. 318/2006.<sup>(3)</sup> Na 1 % obsahu sacharosy.

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1332/2006****ze dne 8. září 2006,****kterým se mění dovozní cla v odvětví obilovin použitelná od 9. září 2006**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1784/2003 ze dne 29. září 2003 o společné organizaci trhu s obilovinami <sup>(1)</sup>,s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 1249/96 ze dne 28. června 1996 o prováděcích pravidlech k nařízení Rady (EHS) č. 1766/92, co se týče dovozních cel v odvětví obilovin <sup>(2)</sup>, a zejména na čl. 2 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dovozní cla v odvětví obilovin byla stanovena nařízením Komise (ES) č. 1296/2006 <sup>(3)</sup>.

- (2) Čl. 2 odst. 1 nařízení (ES) č. 1249/96 stanoví, že pokud se vypočtený průměr dovozních cel odchýlí během doby jejich použití o 5 EUR/t od stanoveného cla, je třeba provést příslušnou úpravu. Vzhledem k tomu, že k této odchylce došlo, je nutné upravit dovozní cla stanovená nařízením (ES) č. 1296/2006,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

**Článek 1**

Přílohy I a II nařízení (ES) č. 1296/2006 se nahrazují přílohami I a II tohoto nařízení.

**Článek 2**

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 9. září 2006.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 8. září 2006.

*Za Komisi*

Jean-Luc DEMARTY

*generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova*

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 270, 29.9.2003, s. 78. Nařízení ve znění nařízení (ES) č. 1154/2005 (Úř. věst. L 187, 19.7.2005, s. 11).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 161, 29.6.1996, s. 125. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1110/2003 (Úř. věst. L 158, 27.6.2003, s. 12).

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 238, 1.9.2006, s. 3. Nařízení ve znění nařízení (ES) č. 1315/2006 (Úř. věst. L 240, 2.9.2006, s. 3).

## PŘÍLOHA I

**Dovozní cla produktů uvedených v čl. 10 odst. 2 nařízení (ES) č. 1784/2003 použitelná od 9. září 2006**

| Kód KN        | Zboží                                    | Dovozní clo <sup>(1)</sup><br>(EUR/t) |
|---------------|------------------------------------------|---------------------------------------|
| 1001 10 00    | pšenice tvrdá vysoké kvality             | 0,00                                  |
|               | střední kvality                          | 0,00                                  |
|               | nízké kvality                            | 0,00                                  |
| 1001 90 91    | pšenice měkká, k setí                    | 0,00                                  |
| ex 1001 90 99 | pšenice měkká, vysoké kvality, ne k setí | 0,00                                  |
| 1002 00 00    | žito                                     | 12,96                                 |
| 1005 10 90    | kukuřice k setí, ne hybridní             | 47,36                                 |
| 1005 90 00    | kukuřice, ne k setí <sup>(2)</sup>       | 47,36                                 |
| 1007 00 90    | čirok – zrna, ne hybridy k setí          | 17,95                                 |

<sup>(1)</sup> Pro zboží, které je do Společenství dopravováno přes Atlantický oceán nebo cestou přes Suezský kanál (čl. 2 odst. 4 nařízení (ES) č. 1249/96), může dovozce získat slevu cla:

— 3 EUR/t, pokud se vykládací přístav nachází ve Středozemním moři, nebo

— 2 EUR/t, pokud se vykládací přístav nachází v Irsku, Spojeném království, Dánsku, v Estonsku, v Lotyšsku, v Litvě, v Polsku, Finsku, Švédsku nebo na atlantickém pobřeží Pyrenejského poloostrova.

<sup>(2)</sup> Dvozce může uplatnit nárok na paušální slevu 24 EUR/t, pokud jsou splněny podmínky stanovené v čl. 2 odst. 5 nařízení (ES) č. 1249/96.

## PŘÍLOHA II

## Prvky výpočtu cel

(31.8.2006–7.9.2006)

1. Průměry v období dvou týdnů před dnem stanovení sazeb podle čl. 2 odst. 2 nařízení (ES) č. 1249/96:

| Burzovní záznamy                        | Minneapolis  | Chicago | Minneapolis | Minneapolis         | Minneapolis        | Minneapolis |
|-----------------------------------------|--------------|---------|-------------|---------------------|--------------------|-------------|
| Produkty (% bílkovin při 12 % vlhkosti) | HRS2         | YC3     | HAD2        | střední kvalita (*) | nízká kvalita (**) | US barley 2 |
| Cenový záznam (EUR/t)                   | 141,69 (***) | 68,49   | 158,20      | 148,20              | 128,20             | 113,76      |
| Prémie – záliv (EUR/t)                  | —            | 22,34   | —           |                     |                    | —           |
| Prémie – Velká jezera (EUR/t)           | 21,76        | —       | —           |                     |                    | —           |

(\*) Záporná premie 10 EUR/t (čl. 4 odst. 3 nařízení (ES) č. 1249/96).

(\*\*) Záporná premie 30 EUR/t (čl. 4 odst. 3 nařízení (ES) č. 1249/96).

(\*\*\*) Kladná premie 14 EUR/t zahrnuta (čl. 4 odst. 3 nařízení (ES) č. 1249/96).

2. Průměry v období dvou týdnů před dnem stanovení sazeb podle čl. 2 odst. 2 nařízení (ES) č. 1249/96:

Dopravné/náklady: Mexický záliv–Rotterdam: 24,61 EUR/t; Velká jezera–Rotterdam: 30,31 EUR/t.

3. Subvence uvedené v čl. 4 odst. 2 třetím pododstavci nařízení (ES) č. 1249/96: 0,00 EUR/t (HRW2)
- 
- 0,00 EUR/t (SRW2).



**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1333/2006****ze dne 8. září 2006****o změně nařízení (ES) č. 1298/2006, kterým se stanoví vývozní náhrady pro bílý a surový cukr  
vyvážený v nezměněném stavu**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

vnitřním a světovém trhu, je nezbytné upravit  
v současnosti platné vývozní náhrady.

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 318/2006 ze dne 20. února  
2006 o společné organizaci trhů v odvětví cukru <sup>(1)</sup>, a zejména  
na čl. 33 odst. 2 čtvrtý pododstavec uvedeného nařízení,(3) Nařízení (ES) č. 1298/2006 by proto mělo být odpoví-  
dajícím způsobem změněno,

vzhledem k těmto důvodům:

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

**Článek 1**(1) Vývozní náhrady pro produkty uvedené v čl. 1 odst. 1  
písm. b) nařízení (ES) č. 318/2006 byly ode dne  
1. září 2006 stanoveny nařízením Komise (ES)  
č. 1298/2006 <sup>(2)</sup>.Příloha nařízení (ES) č. 1298/2006 se nahrazuje zněním  
uvedeným v příloze tohoto nařízení.**Článek 2**(2) Vzhledem k dodatečným informacím dostupným Komisi,  
které se týkají zejména změny ve vztahu mezi cenami na

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 9. září 2006.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 8. září 2006.

*Za Komisi*

Jean-Luc DEMARTY

*generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova*<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 58, 28.2.2006, s. 1.<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 238, 1.9.2006, s. 8. Nařízení ve znění nařízení (ES)  
č. 1325/2006 (Úř. věst. L 246, 8.9.2006, s. 3).

## PŘÍLOHA

**Vývozní náhrady pro bílý a surový cukr vyvážený v nezměněném stavu platné ode dne 9. září 2006 <sup>(a)</sup>**

| Kód produktu    | Místo určení | Měrná jednotka                                      | Výše náhrady         |
|-----------------|--------------|-----------------------------------------------------|----------------------|
| 1701 11 90 9100 | S00          | EUR/100 kg                                          | 26,14 <sup>(1)</sup> |
| 1701 11 90 9910 | S00          | EUR/100 kg                                          | 26,14 <sup>(1)</sup> |
| 1701 12 90 9100 | S00          | EUR/100 kg                                          | 26,14 <sup>(1)</sup> |
| 1701 12 90 9910 | S00          | EUR/100 kg                                          | 26,14 <sup>(1)</sup> |
| 1701 91 00 9000 | S00          | EUR/1 % sacharózy × 100 kg čisté hmotnosti produktu | 0,2842               |
| 1701 99 10 9100 | S00          | EUR/100 kg                                          | 28,42                |
| 1701 99 10 9910 | S00          | EUR/100 kg                                          | 28,42                |
| 1701 99 10 9950 | S00          | EUR/100 kg                                          | 28,42                |
| 1701 99 90 9100 | S00          | EUR/1 % sacharózy × 100 kg čisté hmotnosti produktu | 0,2842               |

Pozn.: Místa určení jsou vymezena takto:

S00: všechna místa určení kromě Albánie, Chorvatska, Bosny a Hercegoviny, Bulharska, Rumunska, Srbska, Černé hory, Kosova, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie.

<sup>(a)</sup> Částky stanovené v této příloze se v souladu s rozhodnutím Rady 2005/45/ES ze dne 22. prosince 2004 o uzavření a prozatímním provádění Dohody mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací, kterou se mění dohoda mezi Evropským hospodářským společenstvím a Švýcarskou konfederací ze dne 22. července 1972, pokud jde o ustanovení použitelná pro zpracované zemědělské produkty (Úř. věst L 23, 26.1.2005, s. 17), nepoužijí s účinkem od 1. února 2005.

<sup>(1)</sup> Tato částka se vztahuje na surový cukr s výtěžností 92 %. Pokud je výtěžnost vyváženého surového cukru jiná než 92 %, použitelná výše náhrady se v případě každé dotčené vývozní operace vynásobí přepočítacím koeficientem, který se získá vydělením výtěžnosti vyváženého cukru, vypočítané v souladu s přílohou I bodu III odst. 3 nařízení (ES) č. 318/2006, číslem 92.

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1334/2006****ze dne 8. září 2006****o změně nařízení (ES) č. 1299/2006, kterým se stanoví vývozní náhrady pro sirupy a některé další cukerné produkty vyvážené v nezměněném stavu**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 318/2006 ze dne 20. února 2006 o společné organizaci trhů v odvětví cukru <sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 33 odst. 2 čtvrtý pododstavec uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Vývozní náhrady pro produkty uvedené v čl. 1 odst. 1 písm. c), d) a g) nařízení (ES) č. 318/2006 byly ode dne 1. září 2006 stanoveny nařízením Komise (ES) č. 1299/2006 <sup>(2)</sup>.

(2) Vzhledem k dodatečným informacím dostupným Komisi, které se týkají zejména změny ve vztahu mezi cenami na

vnitřním a světovém trhu, je nezbytné upravit v současnosti platné vývozní náhrady.

(3) Nařízení (ES) č. 1299/2006 by proto mělo být odpovídajícím způsobem změněno,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

**Článek 1**

Příloha nařízení (ES) č. 1299/2006 se nahrazuje zněním uvedeným v příloze tohoto nařízení.

**Článek 2**

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 9. září 2006.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 8. září 2006.

Za Komisi

Jean-Luc DEMARTY

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 58, 28.2.2006, s. 1.<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 238, 1.9.2006, s. 10.

## PŘÍLOHA

**Vývozní náhrady pro sirupy a některé další produkty z cukru vyvážené v nezměněném stavu platné ode dne 9. září 2006 <sup>(a)</sup>**

| Kód produktu    | Místo určení | Měrná jednotka                                         | Výše náhrady          |
|-----------------|--------------|--------------------------------------------------------|-----------------------|
| 1702 40 10 9100 | S00          | EUR/100 kg sušiny                                      | 28,42                 |
| 1702 60 10 9000 | S00          | EUR/100 kg sušiny                                      | 28,42                 |
| 1702 60 95 9000 | S00          | EUR/1 % sacharózy × 100 kg<br>čisté hmotnosti produktu | 0,2842                |
| 1702 90 30 9000 | S00          | EUR/100 kg sušiny                                      | 28,42                 |
| 1702 90 60 9000 | S00          | EUR/1 % sacharózy × 100 kg<br>čisté hmotnosti produktu | 0,2842                |
| 1702 90 71 9000 | S00          | EUR/1 % sacharózy × 100 kg<br>čisté hmotnosti produktu | 0,2842                |
| 1702 90 99 9900 | S00          | EUR/1 % sacharózy × 100 kg<br>čisté hmotnosti produktu | 0,2842 <sup>(1)</sup> |
| 2106 90 30 9000 | S00          | EUR/100 kg sušiny                                      | 28,42                 |
| 2106 90 59 9000 | S00          | EUR/1 % sacharózy × 100 kg<br>čisté hmotnosti produktu | 0,2842                |

Pozn.: Místa určení jsou vymezena takto:

S00: všechna místa určení kromě Albánie, Chorvatska, Bosny a Hercegoviny, Bulharska, Rumunska, Srbska, Černé hory, Kosova, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie.

<sup>(a)</sup> Částky stanovené v této příloze se v souladu s rozhodnutím Rady 2005/45/ES ze dne 22. prosince 2004 o uzavření a prozatímním provádění Dohody mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací, kterou se mění dohoda mezi Evropským hospodářským společenstvím a Švýcarskou konfederací ze dne 22. července 1972, pokud jde o ustanovení použitelná pro zpracované zemědělské produkty (Úř. věst. L 23, 26.1.2005, s. 17), nepoužijí s účinkem od 1. února 2005.

<sup>(1)</sup> Základní částka se nevztahuje na produkt definovaný v bodě 2 přílohy nařízení Komise (EHS) č. 3513/92 (Úř. věst. L 355, 5.12.1992, s. 12).

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1335/2006****ze dne 8. září 2006****o dovozních licencích pro čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí a telecí maso vysoké kvality**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1254/1999 ze dne 17. května 1999 o společné organizaci trhu s hovězím a telecím masem <sup>(1)</sup>,s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 936/97 ze dne 27. května 1997 o otevření a správě celních kvót pro čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso vysoké kvality a pro zmrazené buvolí maso <sup>(2)</sup>,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení (ES) č. 936/97 stanovuje v čl. 4 a 5 podmínky pro žádosti o udělení dovozních licencí pro maso uvedené v čl. 2 písm. f) tohoto nařízení.
- (2) Nařízení (ES) č. 936/97 stanovuje v čl. 2 písm. f) množství čerstvého, chlazeného nebo zmrazeného hovězího a telecího masa vysoké kvality které odpovídá definici stanovené vestijním ustanovení, které může být

v období od 1. července 2006 do 30. června 2007 za zvláštních podmínek dovezeno, na 11 500 tun.

- (3) Je třeba připomenout, že licence, které jsou předmětem tohoto nařízení, mohou být použity po celou dobu jejich platnosti pouze za předpokladu, že splňují podmínky veterinární hygieny,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

**Článek 1**

1. Každé žádosti o udělení dovozní licence pro čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso vysoké kvality dle čl. 2 písm. f) nařízení (ES) č. 936/97 podané v období od 1. do 5. září 2006 se vyhovuje.

2. Žádosti o licence mohou být v souladu s článkem 5 nařízení (ES) č. 936/97 podány během prvních pěti dnů měsíce října 2006 pro množství 3 310,168 tun.

**Článek 2**

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 11. září 2006.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 8. září 2006.

*Za Komisi*

Jean-Luc DEMARTY

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 160, 26.6.1999, s. 21. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1913/2005 (Úř. věst. L 307, 25.11.2005, s. 2).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 137, 28.5.1997, s. 10. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 408/2006 (Úř. věst. L 71, 10.3.2006, s. 3).

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1336/2006****ze dne 8. září 2006,****kterým se mění sazby náhrad u některých produktů v odvětví cukru vyváženího ve formě zboží,  
na než se nevztahuje příloha I Smlouvy**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 318/2006 ze dne 20. února 2006 o společné organizaci trhů v odvětví cukru <sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 33 odst. 2 písm. a) a odst. 4 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Sazby náhrad použitelné od 1. září 2006 pro produkty uvedené v příloze, vyváženího ve formě zboží, na než se nevztahuje příloha I Smlouvy, byly stanoveny nařízením Komise (ES) č. 1303/2006 <sup>(2)</sup>.

- (2) Z uplatnění pravidel a kritérií uvedených v nařízení (ES) č. 1303/2006 na údaje, které má Komise v současnosti k dispozici, vyplývá, že nyní uplatňované vývozní náhrady by měly být pozměněny podle přílohy tohoto nařízení,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

**Článek 1**

Sazby náhrad stanovené nařízením (ES) č. 1303/2006 se pozměňují podle přílohy tohoto nařízení.

**Článek 2**

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 9. září 2006.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 8. září 2006.

*Za Komisi*

Günter VERHEUGEN

*místopředseda*<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 58, 28.2.2006, s. 1.<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 238, 1.9.2006, s. 25.

## PŘÍLOHA

**Sazby náhrad použitelné od 9. září 2006 u některých produktů odvětví cukru vyvážených ve formě zboží, na něž se nevztahuje příloha I Smlouvy <sup>(1)</sup>**

| Kód KN     | Popis zboží | Sazba náhrady v EUR/100 kg        |         |
|------------|-------------|-----------------------------------|---------|
|            |             | V případě stanovení náhrad předem | Ostatní |
| 1701 99 10 | Bílý cukr   | 28,42                             | 28,42   |

<sup>(1)</sup> Sazby stanovené v této příloze se nevztahují s účinkem od 1. října 2004 na vývozy do Bulharska, s účinkem od 1. prosince 2005 na vývozy do Rumunska a s účinkem od 1. února 2005 na zboží uvedené v tabulkách I a II protokolu č. 2 dohody mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací ze dne 22. července 1972 vyvážené do Švýcarské konfederace nebo Lichtenštejnského knížectví.

## II

(Akty, jejichž zveřejnění není povinné)

## RADA

## ROZHODNUTÍ č. 1/2006 RADY MINISTRŮ AKT-ES

ze dne 2. června 2006,

kterým se upřesňuje víceletý finanční rámec na období 2008–2013 a upravuje revidovaná dohoda o partnerství AKT-ES

(2006/608/ES)

RADA MINISTRŮ AKT-ES,

s ohledem na Dohodu o partnerství mezi členy skupiny afrických, karibských a tichomořských států na jedné straně a Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně druhé, podepsanou v Cotonou dne 23. června 2000 <sup>(1)</sup>, ve znění revidovaném v Lucemburku dne 25. června 2005 <sup>(2)</sup> (dále jen „dohoda o partnerství AKT-ES“), a zejména na bod 3 přílohy Ia této dohody,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Příloha Ia dohody o partnerství AKT-ES týkající se víceletého finančního rámce spolupráce podle dohody AKT-ES pro období po 9. Evropském rozvojovém fondu (dále jen „ERF“) uvádí, že Evropská unie zachová v rámci dohody o partnerství AKT-ES výši své pomoci státům AKT alespoň na stejné úrovni jako v případě 9. ERF, se započtením účinků inflace, růstu v rámci Evropské unie a rozšíření o deset nových členských států v roce 2004, ale neuvádí ani přesné období, které rámec pokrývá (5 nebo 6 let), ani částku nebo finanční nástroj (souhrnný rozpočet Evropské unie nebo nový ERF).
- (2) Při ukončení jednání o revizi dohody o partnerství AKT-ES v Bruselu dne 23. února 2005 se EU zavázala navrhnout v co nejkratší době přesnou částku, jakož i dobu použitelnosti.
- (3) Evropská rada na svém zasedání dne 16. prosince 2005 rozhodla o přesném období, které má rámec pokrývat (6 let), o částce (22 682 milionů EUR v běžných cenách) a o finančním nástroji (10. ERF).

- (4) Skupina států AKT by i nadále měla být způsobilá získat dodatečné zdroje v rámci jiných finančních nástrojů, jak je stanoveno v příslušných nástrojích, v souladu s prohlášením XV připojeným k dohodě o partnerství AKT-ES. Přispívá-li skupina států AKT z ERF na mezinárodní nebo meziregionální iniciativy, mělo by být zajištěno zviditelnění tohoto příspěvku,

ROZHODLA TAKTO:

#### Článek 1

Rada ministrů AKT-ES schvaluje úpravy Dohody o partnerství mezi členy skupiny afrických, karibských a tichomořských států na jedné straně a Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně druhé, podepsané v Cotonou dne 23. června 2000, ve znění revidovaném v Lucemburku dne 25. června 2005, které jsou uvedeny v příloze tohoto rozhodnutí.

#### Článek 2

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

V Port Moresby dne 2. června 2006.

Za Radu ministrů AKT-ES  
předseda  
O. ROJAS

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 317, 15.12.2000, s. 3.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 209, 11.8.2005, s. 26.



## PŘÍLOHA

Do dohody o partnerství AKT-ES se vkládá nová příloha, která zní:

## „PŘÍLOHA Ib

**Víceletý finanční rámec na období 2008–2013**

1. Pro účely uvedené v této dohodě a pro období počínající 1. lednem 2008 činí celková částka finanční pomoci skupině států AKT v rámci tohoto víceletého finančního rámce 23 966 milionů EUR, jak je uvedeno v bodech 2 a 3.
2. Částka 21 966 milionů EUR v rámci 10. Evropského rozvojového fondu (ERF) se zpřístupní ke dni vstupu víceletého finančního rámce v platnost. Tato částka se rozdělí mezi jednotlivé nástroje spolupráce takto:
  - a) 17 766 milionů EUR na financování státních a regionálních indikativních programů. Tato přidělená částka bude použita k financování:
    - i) státních indikativních programů států AKT v souladu s články 1 až 5 přílohy IV této dohody o prováděcích a řídicích postupech,
    - ii) regionálních indikativních programů na podporu regionální a meziregionální spolupráce a integrace států AKT v souladu s články 6 až 11, čl. 13 odst. 1 a článkem 14 přílohy IV této dohody o prováděcích a řídicích postupech;
  - b) 2 700 milionů EUR na financování spolupráce uvnitř AKT a meziregionální spolupráce s mnoha nebo všemi státy AKT v souladu s článkem 12, čl. 13 odst. 2 a článkem 14 přílohy IV této dohody o prováděcích a řídicích postupech. Tento soubor zahrnuje strukturální pomoc společným institucím: CDE a CTA uvedeným v příloze III této dohody, nad nimiž je vykonáván dohled v souladu s pravidly a postupy stanovenými v uvedené příloze, a Společnému parlamentnímu shromáždění uvedenému v článku 17 této dohody. Tento soubor také pokrývá pomoc na úhradu provozních výdajů sekretariátu AKT podle bodů 1 a 2 protokolu 1 připojeného k této dohodě;
  - c) 1 500 milionů EUR na financování investičního nástroje podle podmínek stanovených v příloze II („Podmínky financování“) této dohody, přičemž tato částka zahrnuje dodatečný příspěvek 1 100 milionů EUR na zdroje investičního nástroje řízeného jako revolvingový fond, a 400 milionů EUR ve formě grantů na financování úrokového příspěvku podle článků 2 a 4 uvedené přílohy po dobu trvání 10. ERF.
3. Operace financované v rámci investičního nástroje, včetně odpovídajících úrokových příspěvků, jsou řízeny Evropskou investiční bankou (EIB). Jako doplněk k 10. ERF poskytne EIB částku až do výše 2 000 milionů EUR v podobě půjček z vlastních zdrojů. Tyto zdroje se poskytují pro účely uvedené v příloze II této dohody v souladu s podmínkami stanovenými statutem EIB a příslušnými ustanoveními o podmínkách investičního financování, stanovenými v uvedené příloze. Všechny ostatní finanční zdroje v rámci tohoto víceletého finančního rámce jsou spravovány Komisí.
4. Nerozhodne-li Rada Evropské unie jednomyslně jinak, nelze po 31. prosinci 2007 nebo po dni vstupu tohoto víceletého finančního rámce v platnost, podle toho, co nastane později, přidělovat žádné zůstatky z 9. ERF či z předchozích evropských rozvojových fondů a žádné prostředky uvolněné z projektů v rámci těchto ERF, s výjimkou zůstatků a prostředků uvolněných po dni vstupu v platnost podle systému pro stabilizaci výnosů z vývozu základních zemědělských produktů (STABEX) v rámci evropských rozvojových fondů předcházejících 9. ERF a nevyčerpaných zůstatků a vrácených částek přidělených na financování investičního nástroje, vyjma souvisejících úrokových příspěvků. Prostředky případně přidělené v období po 31. prosinci 2007 do vstupu této dohody v platnost, jak je uvedeno výše, budou použity výhradně k zajištění funkčnosti správy EU a k úhradě průběžných nákladů na zabezpečení probíhajících projektů až do doby, než 10. ERF vstoupí v platnost.

5. Celková částka tohoto víceletého finančního rámce pokrývá období od 1. ledna 2008 do 31. prosince 2013. Prostředky 10. ERF, kromě částek přidělených na financování investičního nástroje a vyjma souvisejících úrokových příspěvků, nebudou po 31. prosinci 2013 dále přidělovány, nerozhodne-li Rada Evropské unie na návrh Komise jednomyslně jinak.
  6. Výbor velvyslanců může jménem Rady ministrů AKT-ES přijmout v rámci celkové částky víceletého finančního rámce vhodná opatření pro uspokojení potřeb programování v rámci některého z přidělů uvedených v bodě 2, včetně přerozdělení prostředků mezi těmito přiděly.
  7. Strany provedou přezkum plnění, přičemž vyhodnotí stupeň realizace závazků a plateb, jakož i výsledky a dopad poskytnuté pomoci. Tento přezkum bude proveden na základě návrhu připraveného Komisí v roce 2010. Přispěje rovněž k rozhodnutí o výši finanční spolupráce po roce 2013.
  8. Každý členský stát může Komisi nebo EIB poskytnout dobrovolný příspěvek na podporu cílů dohody o partnerství AKT-ES. Členské státy mohou rovněž spolufinancovat projekty nebo programy, například v rámci zvláštních iniciativ řízených Komisí nebo EIB. Musí být zaručeno vlastnictví AKT na vnitrostátní úrovni těchto iniciativ.“
-

## PROHLÁŠENÍ

**Prohlášení týkající se víceletého finančního rámce na období 2008–2013 dohodnutého na 31. zasedání Rady ministrů AKT–ES Port Moresby, Papua Nová Guinea 1. a 2. června 2006**

**1. Dohody o hospodářském partnerství: Prohlášení EU:**

Dohody o hospodářském partnerství jakožto rozvojové nástroje jsou zaměřené na podporu hladké a postupné integrace států AKT do světové ekonomiky, zejména prostřednictvím plného využití potenciálu regionální integrace a obchodu jih-jih.

Komise znovu potvrzuje význam dalších kroků směrem k soudržné regionální integraci a k reformám odvětvových politik, jakož i skutečnost, že potřeby postupně vyplývající z provádění dohod o hospodářském partnerství budou zohledněny v programovém dialogu s AKT ohledně přezkumu 9. ERF na konci období a ohledně zdrojů 10. ERF, pokrývajícím časové období po vstupu v platnost dne 1. ledna 2008.

Evropská unie dále připomíná své závazky, že vedle zdrojů ERF zvýší do roku 2010 podstatným způsobem též pomoc v oblasti obchodu.

**2. Uvolněné prostředky: Prohlášení Společenství:**

Na základě přezkumu výsledků v roce 2010 a návrhu Komise zváží Rada Evropské unie přijetí jednomyslného rozhodnutí o převodu všech finančních prostředků uvolněných z projektů AKT financovaných z 9. ERF či předchozích ERF do rezerv 10. ERF. Vzhledem k důležitým rozvojovým cílům dohod o hospodářském partnerství bude Rada Evropské unie při tomto zvažování rovněž věnovat pozornost další podpoře nákladů spojených se strukturálními úpravami a jiným rozvojovým potřebám v souvislosti s prováděním dohod o hospodářském partnerství.

**3. Úrokové dotace: Prohlášení Společenství:**

Evropská investiční banka, která uznává vysoké adaptační náklady, jimž země Protokolu o cukru čelí v důsledku reformy ES v odvětví cukru, bude usilovat o zaměření části zdrojů investiční facility a svých vlastních zdrojů na investice v odvětví cukru zemí AKT, které jsou signatáři Protokolu o cukru. V případě potřeby bude na základě kritérií způsobilosti uvedených v příloze II dohody z Cotonou ze souboru grantů na financování úrokových dotací uvedeného v odst. 2 písm. c) přílohy Ib dohody z Cotonou uvolněna částka nejvýše 100 milionů EUR.

---

## KOMISE

## ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 4. srpna 2006,

**kterým se stanoví orientační rozdělení položek závazků podle členských států v rámci cíle „Evropská územní spolupráce“ pro období 2007 až 2013**

*(oznámeno pod číslem K(2006) 3473)*

(2006/609/ES)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

hraniční spolupráce a 20,95 % na financování nadnárodní spolupráce.

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1083/2006 ze dne 11. července 2006 o obecných ustanoveních o Evropském fondu pro regionální rozvoj, Evropském sociálním fondu a Fondu soudržnosti <sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 18 odst. 2 uvedeného nařízení,

- (4) Je nezbytné provést orientační rozdělení prostředků, které mají být přiděleny v rámci cíle „Evropská územní spolupráce“, podle jednotlivých členských států. Podle čl. 18 odst. 2 nařízení (ES) č. 1083/2006 se tak provede v souladu s kritérii a metodikou stanovenými v příloze II nařízení (ES) č. 1083/2006.

vzhledem k těmto důvodům:

- (5) Pátý bod přílohy II nařízení (ES) č. 1083/2006 stanoví metodu přidělování dostupných prostředků členským státům a regionům způsobilým k podpoře podle čl. 7 odst. 1 a 2 uvedeného nařízení.

- (1) Podle čl. 3 odst. 2 písm. c) nařízení (ES) č. 1083/2006 je cíl „Evropská územní spolupráce“ zaměřen na posílení přeshraniční spolupráce prostřednictvím společných místních a regionálních iniciativ a na posílení nadnárodní spolupráce prostřednictvím opatření souvisejících s prioritami Společenství a přispívajících k integrovanému územnímu rozvoji.

- (6) Bod 7 přílohy II nařízení (ES) č. 1083/2006 stanoví maximální úroveň převodů z Fondů jednotlivým členským státům.

- (2) Podle čl. 4 odst. 1 písm. c) nařízení (ES) č. 1083/2006 přispívá Evropský fond pro regionální rozvoj k dosažení cílů uvedených v čl. 3 odst. 2 písm. c) uvedeného nařízení.

- (7) Body 12 až 31 přílohy II nařízení Rady (ES) č. 1083/2006 určují částky týkající se některých zvláštních případů pro období 2007 až 2013, včetně zvláštního přidělení finančních prostředků na program PEACE, který je prováděn jako přeshraniční program.

- (3) Podle čl. 21 odst. 1 nařízení (ES) č. 1083/2006 má být 2,52 % zdrojů, které jsou k dispozici na závazky z Fondů pro období 2007 až 2013, přiděleno pro cíl „Evropská územní spolupráce“, včetně 73,86 % na financování přes-

- (8) Podle čl. 24 nařízení (ES) č. 1083/2006 je 0,25 % prostředků, které jsou k dispozici na závazky z Fondů pro období 2007 až 2013, určeno na technickou pomoc z podnětu Komise; orientační rozdělení podle členských států by proto mělo být uvedeno bez částky určené na technickou pomoc,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 210, 31.7.2006, s. 25.

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

*Článek 2*

Toto rozhodnutí je určeno členským státům.

*Článek 1*

Orientační výše položek závazků podle členských států pro regiony způsobilé k financování ze strukturálních fondů v rámci cíle „Evropská územní spolupráce“ podle čl. 7 odst. 1 a 2 nařízení (ES) č. 1083/2006, včetně dodatečných částek určených v příloze II uvedené směrnice, jsou uvedeny v tabulce 1 přílohy.

V Bruselu dne 4. srpna 2006.

Roční rozpis položek závazků podle členských států, na něž odkazuje předcházející odstavec, je uveden v tabulce 2 přílohy.

*Za Komisi*

Danuta HÜBNER

*členka Komise*

## PŘÍLOHA

**Orientační rozdělení položek závazků podle členských států pro regiony způsobilé k financování ze strukturálních fondů v rámci cíle „Evropská územní spolupráce“ pro období od 1. ledna 2007 do 31. prosince 2013**

| Členský stát    | TABULKA 1 – výše položek závazků (v eurech, v cenách roku 2004) |             |             |               |               |                                                                                                |             |
|-----------------|-----------------------------------------------------------------|-------------|-------------|---------------|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
|                 | Regiony způsobilé v rámci cíle „Evropská územní spolupráce“     |             |             |               |               | Dodatečné finanční prostředky uvedené v příloze II nařízení Rady (ES) č. 1083/2006 podle bodu: |             |
|                 | Přeshraniční                                                    |             |             |               | Nadnárodní    | Bod 21                                                                                         | Bod 22      |
|                 | Vnitřní                                                         | Převod ENPI | Převod IPA  | Celkem        |               |                                                                                                |             |
| België/Belgique | 138 683 798                                                     |             |             | 138 683 798   | 33 648 858    |                                                                                                |             |
| Česká republika | 244 455 613                                                     |             |             | 244 455 613   | 33 227 937    | 67 403 698                                                                                     |             |
| Danmark         | 74 215 963                                                      |             |             | 74 215 963    | 17 511 738    |                                                                                                |             |
| Deutschland     | 439 092 177                                                     |             |             | 439 092 177   | 268 676 193   | 46 552 473                                                                                     |             |
| Eesti           | 33 718 404                                                      | 8 311 000   |             | 42 029 404    | 4 433 962     |                                                                                                |             |
| Ellada          | 88 684 278                                                      | 7 027 000   | 38 296 000  | 134 007 278   | 35 790 788    | 15 983 389                                                                                     |             |
| España          | 265 276 016                                                     | 98 434 000  |             | 363 710 016   | 132 074 861   |                                                                                                |             |
| France          | 562 425 071                                                     | 10 833 000  |             | 573 258 071   | 199 472 091   |                                                                                                |             |
| Ireland         | 62 519 179                                                      |             |             | 62 519 179    | 12 789 400    |                                                                                                | 58 300 347  |
| Italia          | 397 945 802                                                     | 54 402 000  | 103 486 000 | 555 833 802   | 186 182 745   | 8 414 488                                                                                      |             |
| Kypros          | 19 762 948                                                      | 317 000     | 2 000 000   | 22 079 948    | 2 329 361     |                                                                                                |             |
| Latvija         | 46 828 319                                                      | 25 380 000  |             | 72 208 319    | 7 617 737     |                                                                                                |             |
| Lietuva         | 64 395 203                                                      | 21 417 000  |             | 85 812 203    | 11 299 892    |                                                                                                |             |
| Luxembourg      | 11 665 819                                                      |             |             | 11 665 819    | 1 453 448     |                                                                                                |             |
| Magyarország    | 197 927 680                                                     | 20 630 000  | 60 570 000  | 279 127 680   | 33 090 573    | 30 382 588                                                                                     |             |
| Malta           | 11 525 022                                                      | 700 000     |             | 12 225 022    | 1 289 699     |                                                                                                |             |
| Nederland       | 166 380 429                                                     |             |             | 166 380 429   | 52 597 106    |                                                                                                |             |
| Österreich      | 151 118 200                                                     |             |             | 151 118 200   | 26 332 104    | 50 195 673                                                                                     |             |
| Polska          | 332 415 492                                                     | 153 113 000 |             | 485 528 492   | 124 530 090   | 38 216 394                                                                                     |             |
| Portugal        | 53 368 153                                                      | 586 000     |             | 53 954 153    | 33 773 941    |                                                                                                |             |
| Slovenija       | 43 336 138                                                      |             | 23 862 000  | 67 198 138    | 6 498 594     | 18 786 168                                                                                     |             |
| Slovensko       | 159 645 924                                                     | 7 335 000   |             | 166 980 924   | 17 560 404    | 17 065 458                                                                                     |             |
| Suomi-Finland   | 54 696 740                                                      | 35 000 000  |             | 89 696 740    | 16 941 695    |                                                                                                |             |
| Sverige         | 198 144 807                                                     | 8 000 000   |             | 206 144 807   | 29 072 222    |                                                                                                |             |
| United Kingdom  | 306 039 072                                                     |             |             | 306 039 072   | 192 941 833   |                                                                                                | 141 199 653 |
| Celkem          | 4 124 266 247                                                   | 451 485 000 | 228 214 000 | 4 803 965 247 | 1 481 137 272 | 293 000 329                                                                                    | 199 500 000 |

| Členský stát    | TABULKA 2 – roční rozpis položek závazků (v eurech, v cenách roku 2004) |             |             |             |             |             |             |
|-----------------|-------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
|                 | 2007                                                                    | 2008        | 2009        | 2010        | 2011        | 2012        | 2013        |
| België/Belgique | 24 096 228                                                              | 24 181 322  | 24 351 512  | 24 606 795  | 24 862 078  | 25 032 266  | 25 202 455  |
| Česká republika | 48 781 994                                                              | 48 866 024  | 49 034 084  | 49 286 174  | 49 538 264  | 49 706 324  | 49 874 384  |
| Danmark         | 12 831 919                                                              | 12 876 204  | 12 964 775  | 13 097 631  | 13 230 487  | 13 319 057  | 13 407 628  |
| Deutschland     | 103 586 333                                                             | 104 265 787 | 105 624 694 | 107 663 056 | 109 701 417 | 111 060 324 | 112 419 232 |
| Eesti           | 6 568 744                                                               | 6 579 957   | 6 602 383   | 6 636 021   | 6 669 661   | 6 692 087   | 6 714 513   |
| Ellada          | 25 984 211                                                              | 26 074 722  | 26 255 744  | 26 527 278  | 26 798 811  | 26 979 833  | 27 160 856  |
| España          | 68 774 676                                                              | 69 108 679  | 69 776 686  | 70 778 697  | 71 780 706  | 72 448 713  | 73 116 720  |
| France          | 107 291 297                                                             | 107 795 740 | 108 804 628 | 110 317 960 | 111 831 291 | 112 840 179 | 113 849 067 |
| Ireland         | 18 888 311                                                              | 18 920 654  | 18 985 340  | 19 082 369  | 19 179 398  | 19 244 084  | 19 308 770  |
| Italia          | 104 312 152                                                             | 104 782 989 | 105 724 662 | 107 137 171 | 108 549 681 | 109 491 354 | 110 433 026 |
| Kypros          | 3 450 858                                                               | 3 456 749   | 3 468 531   | 3 486 203   | 3 503 875   | 3 515 656   | 3 527 437   |
| Latvija         | 11 285 384                                                              | 11 304 648  | 11 343 177  | 11 400 970  | 11 458 763  | 11 497 293  | 11 535 821  |
| Lietuva         | 13 697 617                                                              | 13 726 193  | 13 783 345  | 13 869 074  | 13 954 803  | 14 011 955  | 14 069 108  |
| Luxembourg      | 1 851 602                                                               | 1 855 278   | 1 862 629   | 1 873 656   | 1 884 682   | 1 892 034   | 1 899 386   |
| Magyarország    | 48 428 927                                                              | 48 512 610  | 48 679 975  | 48 931 023  | 49 182 070  | 49 349 435  | 49 516 801  |
| Malta           | 1 910 639                                                               | 1 913 901   | 1 920 424   | 1 930 208   | 1 939 993   | 1 946 517   | 1 953 039   |
| Nederland       | 30 465 429                                                              | 30 598 440  | 30 864 465  | 31 263 503  | 31 662 541  | 31 928 566  | 32 194 591  |
| Österreich      | 32 111 794                                                              | 32 178 385  | 32 311 568  | 32 511 341  | 32 711 114  | 32 844 296  | 32 977 479  |
| Polska          | 90 676 181                                                              | 90 991 104  | 91 620 952  | 92 565 722  | 93 510 492  | 94 140 339  | 94 770 186  |
| Portugal        | 12 007 919                                                              | 12 093 330  | 12 264 151  | 12 520 384  | 12 776 615  | 12 947 437  | 13 118 258  |
| Slovenija       | 13 110 890                                                              | 13 127 323  | 13 160 192  | 13 209 495  | 13 258 798  | 13 291 667  | 13 324 535  |
| Slovensko       | 28 528 175                                                              | 28 572 584  | 28 661 400  | 28 794 625  | 28 927 850  | 29 016 668  | 29 105 484  |
| Suomi-Finland   | 14 970 879                                                              | 15 013 723  | 15 099 410  | 15 227 942  | 15 356 473  | 15 442 160  | 15 527 848  |
| Sverige         | 33 150 806                                                              | 33 224 327  | 33 371 368  | 33 591 930  | 33 812 492  | 33 959 532  | 34 106 574  |
| United Kingdom  | 88 457 084                                                              | 88 945 013  | 89 920 872  | 91 384 662  | 92 848 450  | 93 824 309  | 94 800 168  |
| Celkem          | 945 220 049                                                             | 948 965 686 | 956 456 967 | 967 693 890 | 978 930 805 | 986 422 085 | 993 913 366 |

# KONFERENCE ZÁSTUPCŮ VLÁD ČLENSKÝCH STÁTŮ

## ROZHODNUTÍ ZÁSTUPCŮ VLÁD ČLENSKÝCH STÁTŮ, ZASEDAJÍCÍCH V RADĚ,

ze dne 17. července 2006

**o prozatímním uplatňování Vnitřní dohody mezi zástupci vlád členských států, zasedajícími v Radě, o financování pomoci Společenství v rámci víceletého finančního rámce pro období 2008–2013 v souladu s dohodou o partnerství AKT–ES a o přidělu finanční pomoci zámořským zemím a územím, na které se vztahuje část čtvrtá Smlouvy o ES**

(2006/610/ES)

ZÁSTUPCI VLÁD ČLENSKÝCH STÁTŮ EVROPSKÉHO SPOLEČENSTVÍ,  
ZASEDAJÍCÍ V RADĚ,

(4) Rada ministrů AKT–ES přijala dne 2. června 2006 víceletý finanční rámec na období 2008–2013 uvedený v příloze Ib dohody o partnerství AKT–ES.

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na Dohodu o partnerství mezi členy skupiny afrických, karibských a tichomořských států na jedné straně a Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně druhé, podepsanou v Cotonou dne 23. června 2000 (dále jen „dohoda o partnerství AKT–ES“) <sup>(1)</sup>, ve znění dohody podepsané v Lucemburku dne 25. června 2005 (dále jen „dohoda pozměňující dohodu o partnerství AKT–ES“) <sup>(2)</sup>,

(5) Členské státy, zasedající v Radě, se shodly na vnitřní dohodě o financování pomoci Společenství státům AKT a zámořským zemím a územím v rámci víceletého finančního rámce na období 2008–2013. Tato dohoda nevstoupí v platnost, dokud nebude přijata všemi členskými státy v souladu s jejich ústavními požadavky.

s ohledem na rozhodnutí Rady 2001/822/ES <sup>(3)</sup> o přidružení zámořských zemí a území k Evropskému společenství,

(6) Některá ustanovení vnitřní dohody by se měla do jejího vstupu v platnost uplatňovat prozatímně,

s ohledem na návrh Komise,

ROZHODLI TAKTO:

vzhledem k těmto důvodům:

### Článek 1

(1) Dohoda pozměňující dohodu o partnerství AKT–ES nevstoupí v platnost, dokud nebudou splněny ústavní požadavky každého členského státu v souladu s článkem 93 dohody o partnerství AKT–ES.

Ode dne přijetí tohoto rozhodnutí se prozatímně uplatňují tato ustanovení vnitřní dohody týkající se 10. Evropského rozvojového fondu (dále jen „ERF“):

(2) Rada ministrů AKT–ES přijala rozhodnutím č. 5/2005 <sup>(4)</sup> přechodná opatření, která jsou použitelná ode dne podpisu dohody pozměňující dohodu o partnerství AKT–ES do dne jejího vstupu v platnost.

1. čl. 1 odst. 7 ve spojení s články 8 a 9, přijímá-li Rada v souladu s vnitřní dohodou konečný rozpis příspěvků Rumunska a Bulharska, váhu jejich hlasů a nová pravidla týkající se kvalifikované většiny a blokační menšiny po přistoupení těchto států k EU;

(3) V souladu s článkem 2 rozhodnutí č. 5/2005 se členské státy a Společenství vyzývají, aby přijaly vhodné kroky k provedení přechodných opatření.

2. článek 10 pro účely přijetí prováděcího nařízení a finančního nařízení a mimo jiné i pro účely zřízení Výboru ERF a Výboru pro investiční nástroj v souvislosti s články 8 a 9.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 317, 15.12.2000, s. 3.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 209, 11.8.2005, s. 27.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 314, 30.11.2001, s. 1.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 287, 28.10.2005, s. 1.



*Článek 2*

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Zůstává v platnosti, dokud nevstoupí v platnost vnitřní dohoda, s výhradou případného dalšího rozhodnutí zástupců vlád členských států o prodloužení jeho platnosti.

V Bruselu dne 17. července 2006.

*Za vlády členských států*  
*předseda*  
E. TUOMIOJA

---

## VNITŘNÍ DOHODA

**mezi zástupci vlád členských států, zasedajícími v Radě, o financování pomoci Společenství v rámci víceletého finančního rámce pro období 2008–2013 v souladu s dohodou o partnerství AKT–ES a o přidělu finanční pomoci zámořským zemím a územím, na které se vztahuje část čtvrtá Smlouvy o ES**

ZÁSTUPCI VLÁD ČLENSKÝCH STÁTŮ EVROPSKÉHO SPOLEČENSTVÍ, ZASEDAJÍCÍ V RADĚ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

po konzultaci s Komisí,

po konzultaci s Evropskou investiční bankou,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) V příloze Ia odstavci 3 Dohody o partnerství mezi členy skupiny afrických, karibských a tichomořských států na jedné straně a Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně druhé, podepsané v Cotonou dne 23. června 2000 <sup>(1)</sup> (dále jen „dohoda o partnerství AKT–ES“), se stanoví, že „o požadovaných změnách víceletého finančního rámce nebo částí dohody, které se jej týkají, rozhodne Rada ministrů odchýlně od článku 95 této dohody“.
- (2) Rada ministrů AKT–ES na svém zasedání v Port Moresby (Papua Nová Guinea) ve dnech 1. a 2. června 2006 přijala přílohu Ib dohody o partnerství AKT–ES a souhlasila s tím, že celková částka pomoci Společenství státům AKT v rámci víceletého finančního rámce pro období 2008–2013, podle dohody o partnerství AKT–ES, se stanoví ve výši 21 966 milionů EUR poskytnutých z 10. Evropského rozvojového fondu (dále jen „10. ERF“), do něhož přispívají členské státy.
- (3) Rozhodnutí Rady 2001/822/ES ze dne 27. listopadu 2001 o přidružení zámořských zemí a území k Evropskému společenství <sup>(2)</sup> (dále jen „rozhodnutí o přidružení“) je použitelné do 31. prosince 2011. Před uvedeným dnem by mělo být přijato nové rozhodnutí na základě článku 187 Smlouvy. Do 31. prosince 2007 by Rada měla jednomyslně na návrh Komise stanovit částku 286 milionů EUR jako částku, která bude z 10. ERF použita v období 2008–2013 jako finanční pomoc zámořským zemím a územím (dále jen „ZZÚ“), na které se vztahuje část čtvrtá Smlouvy.
- (4) Podle rozhodnutí zástupců vlád členských států, zasedajících v Radě, 2005/446/ES ze dne 30. května 2005 o stanovení konečného data pro závazky z 9. Evropského rozvojového fondu <sup>(3)</sup> se datum, po kterém již nebudou poskytovány prostředky z 9. ERF spravované Komisí, úrokové příspěvky spravované Evropskou investiční bankou (EIB) a úrokové výnosy z uvedených přidělů, stanoví na 31. prosince 2007. Toto datum může být případně přezkoumáno.
- (5) Za účelem provádění dohody o partnerství AKT–ES a rozhodnutí o přidružení je třeba zřídit 10. ERF a stanovit postup pro přidělování prostředků a pro příspěvky členských států na tyto prostředky.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 317, 15.12.2000, s. 3. Dohoda ve znění dohody podepsané v Lucemburku dne 25. června 2005 (Úř. věst. L 287, 28.10.2005, s. 4).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 314, 30.11.2001, s. 1.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 156, 18.6.2005, s. 19.

- (6) Na základě zprávy Komise by měl být v letech 2008–2009 proveden přezkum týkající se všech aspektů výdajů a zdrojů Evropské unie.
- (7) Zástupci vlád členských států, zasedající v Radě, souhlasili s vyčleněním částky 430 milionů EUR z 10. ERF na podporu výdajů Komise vzniklých při plánování a provádění ERF.
- (8) Je třeba určit pravidla řízení finanční spolupráce.
- (9) Dne 12. září 2000 přijali zástupci vlád členských států, zasedající v Radě, vnitřní dohodu o financování a správě pomoci Společenství v rámci finančního protokolu k dohodě o partnerství AKT–ES a o přidělení finanční pomoci zámořským zemím a územím, na které se vztahuje část čtvrtá Smlouvy o ES <sup>(1)</sup> (dále jen „vnitřní dohoda pro 9. ERF“).
- (10) Při Komisi by měl být zřízen výbor zástupců vlád členských států (dále jen „výbor ERF“) a podobný výbor by měl být zřízen také při EIB. Je třeba sladit práci Komise a EIB při uplatňování dohody o partnerství AKT–ES a odpovídajících ustanovení rozhodnutí o přidružení.
- (11) Předpokládá se, že Bulharsko a Rumunsko přistoupí k EU do 1. ledna 2008 a že tyto země v souladu se svým závazkem podle smlouvy o přistoupení Bulharska a Rumunska a podle jejího protokolu přistoupí k dohodě o partnerství AKT–ES a k této vnitřní dohodě.
- (12) Rada a zástupci vlád členských států, zasedající v Radě, se v závěrech ze dne 24. května 2005 o urychlení procesu směřujícího k dosažení rozvojových cílů tisíciletí zavázali včas provést a sledovat Pařížskou deklaraci Organizace pro hospodářskou spolupráci a rozvoj (OECD) o účinnosti pomoci, přijatou na Pařížském fóru na vysoké úrovni dne 2. března 2005.
- (13) Rovněž by měly být připomenuty cíle veřejné rozvojové pomoci (VRP) uvedené ve zmíněných závěrech. Při předkládání zpráv o výdajích v rámci ERF členským státům a Výboru pro rozvojovou pomoc OECD by Komise měla rozlišovat mezi činnostmi týkajícími se VRP a jinými činnostmi.
- (14) Dne 22. prosince 2005 přijali Rada a zástupci vlád členských států, zasedající v Radě, Evropský parlament a Komise společně prohlášení o rozvojové politice Evropské unie: Evropský konsensus <sup>(2)</sup>.
- (15) ERF by i nadále měl upřednostňovat podporu nejméně rozvinutých zemí a jiných zemí s nízkými příjmy.
- (16) Dne 11. dubna 2006 schválila Rada zásadu financování mírového nástroje pro Afriku z vnitřních prostředků AKT do výše 300 milionů EUR pro počáteční období 2008–2010. V průběhu třetího roku bude provedeno komplexní hodnocení, v jehož rámci budou přezkoumána jeho pravidla a možnosti alternativních budoucích zdrojů financování, včetně financování SZBP,

SE DOHODLI NA TĚCHTO USTANOVENÍCH:

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 317, 15.12.2000, s. 355.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 46, 24.2.2006, s. 1.

## KAPITOLA 1

## Finanční zdroje

## Článek 1

## Zdroje 10. ERF

1. Členské státy zřizují 10. Evropský rozvojový fond (dále jen „10. ERF“).

2. 10. ERF je tvořen:

a) částkou do výše 22 682 milionů EUR, která se skládá z těchto příspěvků členských států:

| Členský stát       | Klíč pro příspěvky | Příspěvek v EUR |
|--------------------|--------------------|-----------------|
| Belgie             | 3,53               | 800 674 600     |
| Bulharsko (*)      | 0,14               | 31 754 800      |
| Česká republika    | 0,51               | 115 678 200     |
| Dánsko             | 2,00               | 453 640 000     |
| Německo            | 20,50              | 4 649 810 000   |
| Estonsko           | 0,05               | 11 341 000      |
| Řecko              | 1,47               | 333 425 400     |
| Španělsko          | 7,85               | 1 780 537 000   |
| Francie            | 19,55              | 4 434 331 000   |
| Irsko              | 0,91               | 206 406 200     |
| Itálie             | 12,86              | 2 916 905 200   |
| Kypr               | 0,09               | 20 413 800      |
| Lotyšsko           | 0,07               | 15 877 400      |
| Litva              | 0,12               | 27 218 400      |
| Lucembursko        | 0,27               | 61 241 400      |
| Maďarsko           | 0,55               | 124 751 000     |
| Malta              | 0,03               | 6 804 600       |
| Nizozemsko         | 4,85               | 1 100 077 000   |
| Rakousko           | 2,41               | 546 636 200     |
| Polsko             | 1,30               | 294 866 000     |
| Portugalsko        | 1,15               | 260 843 000     |
| Rumunsko (*)       | 0,37               | 83 923 400      |
| Slovinsko          | 0,18               | 40 827 600      |
| Slovensko          | 0,21               | 47 632 200      |
| Finsko             | 1,47               | 333 425 400     |
| Švédsko            | 2,74               | 621 486 800     |
| Spojené království | 14,82              | 3 361 472 400   |
|                    |                    | 22 682 000 000  |

(\*) Odhadovaná výše.

Částka 22 682 milionů EUR je k dispozici od vstupu v platnost víceletého finančního rámce, přičemž z této částky se:

i) 21 966 milionů EUR přidělí skupině států AKT,

ii) 286 milionů EUR přidělí ZZÚ,

iii) 430 milionů EUR přidělí Komisi na podporu výdajů uvedených v článku 6, které jsou spojené s plánováním a prováděním ERF Komisí;

b) finančními prostředky uvedenými v příloze I dohody o partnerství AKT–ES a v příloze II A rozhodnutí o přidružení a přidělenými v rámci 9. ERF na financování zdrojů investičního nástroje uvedeného v příloze II C rozhodnutí o přidružení (dále jen „investiční nástroj“), které nejsou dotčeny rozhodnutím 2005/446/ES, jímž se stanoví datum, po němž již nelze poskytovat prostředky z 9. ERF. Tyto prostředky se převedou do 10. ERF a jsou spravovány v souladu s prováděcími pravidly 10. ERF ode dne vstupu v platnost víceletého finančního rámce pro období 2008–2013 podle dohody o partnerství AKT–ES a ode dne vstupu v platnost rozhodnutí Rady týkajících se finanční pomoci pro ZZÚ pro období 2008–2013.

3. Po 31. prosinci 2007 nebo po dni vstupu víceletého finančního rámce pro období 2008–2013 v platnost, pokud tento den nastane později, se již neposkytují žádné zůstatky 9. ERF nebo předcházejících ERF, s výjimkou zůstatků a prostředků, které byly uvolněny po tomto dni vstupu v platnost podle systému pro stabilizaci výnosů z vývozu základních zemědělských produktů (STABEX) v rámci ERF předcházejících 9. ERF, a s výjimkou prostředků uvedených v odst. 2 písm. b). Uvedené prostředky, které lze případně poskytnout v období od 31. prosince 2007 do dne vstupu této dohody v platnost, jak je uvedeno výše, budou použity výhradně k zajištění funkčnosti správy EU a k úhradě průběžných nákladů na zabezpečení probíhajících projektů až do doby, než vstoupí v platnost 10. ERF.

4. Finanční prostředky uvolněné z projektů v rámci 9. ERF nebo předcházejících ERF po 31. prosinci 2007 se již neposkytují, nerozhodne-li Rada na návrh Komise jednomyslně jinak, s výjimkou prostředků uvolněných po uvedeném datu vstupu v platnost podle systému pro stabilizaci výnosů z vývozu základních zemědělských produktů (STABEX) v rámci ERF předcházejících 9. ERF, které se automaticky převedou do příslušných národních indikativních programů uvedených v čl. 2 písm. a) bodu i) a čl. 3 odst. 1, a s výjimkou prostředků uvedených v odst. 2 písm. b).

5. Celková částka zdrojů 10. ERF pokrývá období od 1. ledna 2008 do 31. prosince 2013. Po 31. prosinci 2013 již nebudou prostředky 10. ERF dále poskytovány, nerozhodne-li Rada na návrh Komise jednomyslně jinak.

6. Úrokové výnosy z operací financovaných podle závazků učiněných v rámci předchozích ERF a z prostředků 10. ERF, které spravuje Komise a jsou uloženy u platebních zprostředkovatelů v Evropě uvedených v čl. 37 odst. 1 přílohy IV dohody o partnerství AKT-ES, se připisují na jeden nebo více bankovních účtů otevřených jménem Komise a používají se v souladu s podmínkami uvedenými v článku 6. Používání úrokových výnosů plynoucích z prostředků 10. ERF, které spravuje EIB, bude určeno v rámci finančního nařízení uvedeného v čl. 10 odst. 2.

7. Přistoupí-li k EU nový stát, změní se rozdělení příspěvků podle odst. 2 písm. a) jednomyslným rozhodnutím Rady na návrh Komise.

8. Finanční zdroje mohou být upraveny jednomyslným rozhodnutím Rady v souladu s čl. 62 odst. 2 dohody o partnerství AKT-ES.

9. Aniž jsou dotčena rozhodovací pravidla a postupy uvedené v článku 8, může každý členský stát poskytnout Komisi nebo EIB dobrovolný příspěvek na podporu cílů dohody o partnerství AKT-ES. Členské státy mohou rovněž spolufinancovat projekty nebo programy, například v rámci zvláštních iniciativ řízených Komisí nebo EIB. Musí být zaručeno vlastnictví AKT na vnitrostátní úrovni těchto iniciativ.

Nezbytná ustanovení týkající se spolufinancování ERF, jakož i spolufinancování činností prováděných členskými státy, jsou obsažena v prováděcím a finančním nařízení uvedených v článku 10. Členské státy předem informují Radu o svých dobrovolných příspěvcích.

10. V souladu s odstavcem 7 finančního protokolu dohody o partnerství AKT-ES posoudí Rada společně se státy AKT dosažené výsledky, přičemž zhodnotí stupeň plnění závazků a plateb, jakož i výsledky a dopady poskytnuté pomoci. Tento přezkum se provede na základě návrhu vypracovaného Komisí v roce 2010. Tento přezkum výsledků přispěje k rozhodnutí o částce finanční spolupráce po roce 2013.

#### Článek 2

##### Zdroje přidělené státům AKT

Částka 21 966 milionů EUR uvedená v čl. 1 odst. 2 písm. a) bodu i) se rozdělí mezi nástroje spolupráce takto:

a) 17 766 milionů EUR na financování státních a regionálních indikativních programů. Tato přidělená částka bude použita k financování:

i) národních indikativních programů států AKT v souladu s články 1 až 5 přílohy IV dohody o partnerství AKT-ES,

ii) regionálních indikativních programů na podporu regionální a meziregionální spolupráce a integrace států AKT v souladu s články 6 až 11, čl. 13 odst. 1 a článkem 14 přílohy IV dohody o partnerství AKT-ES;

b) 2 700 milionů EUR na financování spolupráce uvnitř AKT a meziregionální spolupráce s mnoha nebo všemi státy AKT v souladu s článkem 12, čl. 13 odst. 2 a článkem 14 přílohy IV dohody o partnerství AKT-ES o prováděcích a řídicích postupech. Tento soubor zahrnuje strukturální pomoc společným institucím: Středisku pro rozvoj podnikání (CDE) a Středisku pro rozvoj zemědělství (CTA) uvedeným v příloze III dohody o partnerství AKT-ES, nad nimiž je vykonáván dohled v souladu s pravidly a postupy stanovenými v příloze III uvedené dohody, a Společnému parlamentnímu shromáždění uvedenému v článku 17 dohody o partnerství AKT-ES. Tento soubor také pokrývá pomoc na úhradu provozních výdajů sekretariátu AKT podle bodů 1 a 2 protokolu 1 připojeného k dohodě o partnerství AKT-ES;

c) část zdrojů uvedených v písmenech a) a b) může být použita v případě vnějších otřesů a na pokrytí nepředvídaných potřeb, včetně případné doplňkové krátkodobé humanitární pomoci a pomoci při mimořádných událostech v případech, kdy tuto pomoc nelze financovat z rozpočtu Společenství, na zmírnění nepříznivých účinků krátkodobých výkyvů příjmů z vývozu;

d) 1 500 milionů EUR ve formě přidělu pro EIB na financování investičního nástroje podle podmínek stanovených v příloze II dohody o partnerství AKT-ES, přičemž tato částka zahrnuje dodatečný příspěvek ve výši 1 100 milionů EUR na zdroje investičního nástroje řízeného jako revolvingový fond a 400 milionů EUR ve formě grantů na financování úrokového příspěvku podle článků 2 a 4 přílohy II dohody o partnerství AKT-ES po dobu trvání 10. ERF.

### Článek 3

#### Zdroje přidělené ZZÚ

1. Částka 286 milionů EUR uvedená v čl. 1 odst. 2 písm. a) bodě ii) se přidělí v souladu s rozhodnutím Rady o změně rozhodnutí o přidružení podle článku 187 Smlouvy, jež má být přijato před 31. prosincem 2007, z čehož je 256 milionů EUR určeno na financování národních a regionálních indikativních programů a 30 milionů EUR ve formě přidělu pro EIB je určeno na financování investičního nástroje v souladu s rozhodnutím o přidružení.

2. Získá-li některá ZZÚ nezávislost a přistoupí-li k dohodě o partnerství AKT-ES, částky uvedené v odstavci 1 se sníží a částky uvedené v čl. 2 písm. a) bodě i) se odpovídajícím způsobem zvýší jednomyslným rozhodnutím Rady na návrh Komise.

### Článek 4

#### Půjčky z vlastních zdrojů EIB

1. K částce přidělené investičnímu nástroji v rámci 9. ERF podle čl. 1 odst. 2 písm. b) a částce uvedené v čl. 2 písm. d) se přidává orientační částka až do výše 2 030 milionů EUR ve formě půjček, které poskytne EIB z vlastních zdrojů. Tyto zdroje se přidělí do výše 2 000 milionů EUR pro účely uvedené v příloze II dohody o partnerství AKT-ES a do výše 30 milionů EUR pro účely uvedené v rozhodnutí o přidružení, v souladu s podmínkami stanovenými statutem EIB a příslušnými ustanoveními o podmínkách investičního financování, stanovenými v příloze II dohody o partnerství AKT-ES a rozhodnutí o přidružení.

2. Členské státy se ve vztahu k veškerým finančním závazkům, které vznikly věřitelům ze smluv uzavřených EIB o půjčkách, které poskytla z vlastních zdrojů podle článku 1 přílohy II dohody o partnerství AKT-ES a odpovídajících ustanovení rozhodnutí o přidružení, zavazují jednat jako ručitel EIB v poměru ke svým příspěvkům upsaným na její základní kapitál a vzdávají se všech práv na námitky.

3. Záruka uvedená v odstavci 2 je omezena na 75 % celkové výše úvěrů otevřených EIB v rámci všech smluv o půjčkách, ale kryje veškerá rizika.

4. Na závazky uvedené v odstavci 2 se vztahují záruční smlouvy mezi každým členským státem a EIB.

### Článek 5

#### Operace řízené EIB

1. Platby zaslané EIB v souvislosti se zvláštními půjčkami poskytnutými státům AKT, ZZÚ a francouzským zámořským

departementům spolu se ziskem a příjmy z operací rizikového kapitálu v rámci ERF předcházejících 9. ERF se připisují ve prospěch členských států v poměru k jejich příspěvkům do ERF, kterého se tyto částky týkají, nerozhodne-li Rada na návrh Komise jednomyslně o jejich převedení do rezerv nebo o jejich přidělení na jiné účely.

2. Jakákoliv provize EIB za řízení půjček a operací uvedených v odstavci 1 se předem odečte z částek připisovaných členským státům.

3. Zisky a příjmy EIB plynoucí z operací v rámci investičního nástroje podle 9. a 10. ERF se použijí pro další operace v rámci tohoto nástroje v souladu s článkem 3 přílohy II dohody o partnerství AKT-ES po odečtení mimořádných výdajů a závazků vzniklých v souvislosti s investičním nástrojem.

4. EIB je v plné výši odměňována za řízení operací investičního nástroje uvedených v odstavci 3 v souladu s čl. 3 odst. 1a přílohy II dohody o partnerství AKT-ES.

### Článek 6

#### Zdroje vyhrazené na podporu výdajů souvisejících s ERF

1. Zdroje ERF kryjí náklady na podpůrná opatření. Zdroje uvedené v čl. 1 odst. 2 písm. a) bodu iii) a v čl. 1 odst. 5 kryjí náklady spojené s plánováním a prováděním ERF, na které se nezbytně nevztahují dokumenty o strategické podpoře a víceleté indikativní programy podle prováděcího nařízení uvedeného v čl. 10 odst. 1.

2. Zdroje na podpůrná opatření mohou být použity na krytí výdajů spojených s:

a) činnostmi v oblasti přípravy, dalšího provádění, sledování, účetního zpracování, auditu a vyhodnocení, které jsou přímo nezbytné pro plánování a provádění zdrojů z ERF spravovaných Komisí;

b) dosažením těchto cílů prostřednictvím činností v oblasti výzkumu rozvojové politiky, studií, jednání, informací, zvyšování povědomí, odborného vzdělávání a publikační činnosti a

c) počítačovými sítěmi pro výměnu informací a jakýchkoliv dalších výdajů na administrativní nebo technickou pomoc, které mohou Komisi vzniknout při řízení ERF.

Tyto zdroje se rovněž použijí na krytí výdajů ústředí Komise a jejích delegací na administrativní podporu potřebnou pro řízení operací financovaných v rámci dohody o partnerství AKT-ES a rozhodnutí o přidružení.

Nesmí být poskytovány na klíčové úkoly evropské veřejné služby, tj. stálým zaměstnancům Komise.

## KAPITOLA II

### Prováděcí a závěrečná ustanovení

#### Článek 7

#### Příspěvky do 10. ERF

1. S přihlédnutím k prognózám EIB týkajícím se řízení a operací investičního nástroje Komise každoročně vypracuje a do 15. října předloží Radě výkaz závazků, plateb a roční výše výzvy k poskytnutí příspěvků, které mají být provedeny v běžném a dvou následujících rozpočtových obdobích. Tyto částky vycházejí ze schopnosti skutečně poskytnout navrhovanou výši zdrojů.

2. Na návrh Komise, upřesňující část náležející Komisi a část náležející EIB, rozhodne Rada kvalifikovanou většinou podle článku 8 o stropu roční výše příspěvku pro druhý rok následující po předložení návrhu Komise (n+2) a v rámci stropu, o němž bylo rozhodnuto v předchozím roce, o roční výši výzvy k poskytnutí příspěvku pro první rok následující po předložení návrhu Komise (n+1).

3. Pokud se příspěvky, o nichž bylo rozhodnuto podle odstavce 2, liší od skutečných potřeb ERF v daném rozpočtovém období, předloží Komise Radě návrhy na změnu výše příspěvků v rámci stropu uvedeného v odstavci 2 a Rada rozhodne kvalifikovanou většinou podle článku 8.

4. Výzvy k poskytnutí příspěvku nemohou překročit strop uvedený v odstavci 2, ani nemůže být tento strop zvýšen, ledaže tak rozhodne Rada kvalifikovanou většinou podle článku 8 v případech zvláštních potřeb vyplývajících z mimořádných nebo nepředvídaných okolností, jako jsou například situace po krizích. V tom případě Komise a Rada zajistí, aby příspěvky odpovídaly očekávaným platbám.

5. S přihlédnutím k prognózám EIB sdělí Komise každý rok do 15. října Radě své odhady závazků, plateb a příspěvků pro každý rok tříletého období následujícího po letech uvedených v odstavci 1.

6. Pokud jde o prostředky převedené z předchozích ERF do 10. ERF v souladu s čl. 1 odst. 2 písm. b) a čl. 1 odst. 3, vypočítají se příspěvky každého členského státu v poměru k příspěvku každého členského státu do dotyčného ERF.

Pokud jde o prostředky 9. ERF a předcházejících ERF, které nejsou převedeny do 10. ERF, vypočítá se dopad na příspěvek každého členského státu v poměru k příspěvku každého členského státu do 9. ERF.

7. Prováděcí pravidla pro platby příspěvků členských států určí finanční nařízení uvedené v čl. 10 odst. 2.

#### Článek 8

#### Výbor Evropského rozvojového fondu

1. Při Komisi se pro zdroje 10. ERF, které Komise spravuje, zřizuje výbor (dále jen „výbor ERF“) složený ze zástupců vlád členských států. Výboru ERF předsedá zástupce Komise a jeho sekretariát zajišťuje Komise. Na práci výboru se podílí zástupce EIB.

2. Ve výboru ERF je hlasům členských států přidělena tato váha:

| Členský stát    | Hlasy EU-27 |
|-----------------|-------------|
| Belgie          | 35          |
| Bulharsko (*)   | [1]         |
| Česká republika | 5           |
| Dánsko          | 20          |
| Německo         | 205         |
| Estonsko        | 1           |
| Řecko           | 15          |
| Španělsko       | 79          |
| Francie         | 196         |
| Irsko           | 9           |
| Itálie          | 129         |
| Kypr            | 1           |

| Členský stát       | Hlasy EU-27 |
|--------------------|-------------|
| Lotyšsko           | 1           |
| Litva              | 1           |
| Lucembursko        | 3           |
| Maďarsko           | 6           |
| Malta              | 1           |
| Nizozemsko         | 49          |
| Rakousko           | 24          |
| Polsko             | 13          |
| Portugalsko        | 12          |
| Rumunsko (*)       | [4]         |
| Slovinsko          | 2           |
| Slovensko          | 2           |
| Finsko             | 15          |
| Švédsko            | 27          |
| Spojené království | 148         |
| Celkem EU-25       | 999         |
| Celkem EU-27 (*)   | [1 004]     |

(\*) Odhadovaná váha.

3. Výbor ERF rozhoduje kvalifikovanou většinou 720 hlasů z celkového počtu 999, vyjadřující kladný postoj alespoň 13 členských států. Blokační menšinu tvoří 280 hlasů.

4. Přistoupí-li k EU nový stát, změní se váha hlasů stanovená odstavcem 2 a kvalifikovaná většina uvedená v odstavci 3 jednomyslným rozhodnutím Rady.

5. Rada jednomyslně přijme jednací řád výboru ERF.

#### Článek 9

##### Výbor pro investiční nástroj

1. Pod záštitou EIB se zřizuje výbor (dále jen „výbor pro investiční nástroj“) složený ze zástupců vlád členských států a zástupce Komise. EIB zajišťuje tomuto výboru sekretariát a podpůrné služby. Předseda výboru pro investiční nástroj je volen členy dotyčného výboru a z jejich řad.

2. Rada jednomyslně přijme jednací řád výboru pro investiční nástroj.

3. Výbor pro investiční nástroj rozhoduje kvalifikovanou většinou stanovenou v čl. 8 odst. 2 a 3.

#### Článek 10

##### Prováděcí ustanovení

1. Aniž je dotčen článek 8 této dohody a hlasovací práva členských států podle této dohody, všechna příslušná ustanovení článků 14 až 30 vnitřní dohody pro 9. ERF zůstávají v platnosti až do rozhodnutí Rady o prováděcím nařízení pro 10. ERF. O tomto prováděcím nařízení rozhodne Rada jednomyslně na návrh Komise a po konzultaci s EIB.

Prováděcí nařízení obsahuje úpravy a zlepšení postupů plánování a rozhodování a v nejvyšší možné míře sladuje postupy Společenství a ERF, včetně postupů týkajících se aspektů spolufinancování. Dále stanoví také zvláštní řídicí postupy pro mírový nástroj. Vzhledem k tomu, že finanční a technická pomoc pro provádění čl. 11 odst. 6, článků 11a a 11b dohody o partnerství AKT-ES bude financována zvláštními nástroji, které jsou jiné než nástroje určené k financování spolupráce AKT-ES, musí být činnosti prováděné podle těchto ustanovení schváleny na základě předem stanovených postupů pro plnění rozpočtu.

2. Před vstupem dohody o partnerství AKT-ES v platnost přijme Rada kvalifikovanou většinou podle článku 8 na návrh Komise a po vydání stanoviska EIB k ustanovením, která se jí týkají, a stanoviska Účetního dvora finanční nařízení.

3. Komise předloží návrhy nařízení uvedených v odstavcích 1 a 2, v nichž se mimo jiné stanoví možnost pověřit prováděním úkolů třetí strany.

#### Článek 11

##### Finanční provádění, účetnictví, audit a absolutorium

1. Komise provádí finanční plnění jí spravovaných souborů prostředků na základě čl. 1 odst. 8, čl. 2 písm. a), b) a c), čl. 3 odst. 1 a článku 6 a financování projektů a programů v souladu s finančním nařízením uvedeným v čl. 10 odst. 2. Při vymáhání nesprávně vyplacených částek jsou rozhodnutí Komise vykonatelná v souladu s článkem 256 Smlouvy o ES.



2. EIB řídí investiční nástroj a provádí operace podle tohoto nástroje jménem Společenství v souladu s pravidly stanovenými ve finančním nařízení uvedeném v čl. 10 odst. 2. Při této činnosti EIB jedná jménem Společenství a na jeho riziko. Veškerá práva vyplývající z těchto operací, zejména práva věřitele nebo vlastníka, náleží členským státům.

3. V souladu se svým statutem a osvědčenými bankovními postupy provádí EIB finanční plnění operací realizovaných prostřednictvím půjček z jejích vlastních zdrojů, uvedených v článku 4, případně v kombinaci s úrokovými příspěvky čerpány z grantových zdrojů ERF.

4. Pro každé rozpočtové období Komise sestaví a schválí účty ERF a zašle je Evropskému parlamentu, Radě a Účetnímu dvoru.

5. Komise zpřístupní informace uvedené v článku 10 Účetnímu dvoru, aby mohl na základě listinných důkazů provést kontroly pomoci poskytované ze zdrojů ERF.

6. EIB každoročně zašle Komisi a Radě výroční zprávu o provádění operací financovaných ze zdrojů ERF, které spravuje.

7. S výhradou odstavce 9 tohoto článku vykonává Účetní dvůr v souvislosti s operacemi ERF pravomoci, které mu svěřuje článek 248 Smlouvy o ES. Podmínky, za kterých Účetní dvůr své pravomoci vykonává, stanoví finanční nařízení uvedené v čl. 10 odst. 2.

8. Absolutorium za finanční řízení ERF, s výjimkou operací řízených EIB, udělí Komisi Evropský parlament na doporučení Rady, která rozhoduje kvalifikovanou většinou podle článku 8.

9. Operace financované ze zdrojů ERF spravovaných EIB se kontrolují a schvalují postupy stanovenými statutem EIB pro všechny její operace.

## Článek 12

### Ustanovení o přezkumu

Ustanovení čl. 1 odst. 3 a článků obsažených v kapitole II, s výjimkou změn článku 8, mohou být změněna jednomyslným rozhodnutím Rady na návrh Komise. EIB se k návrhu Komise připojí v záležitostech týkajících se jejích činností a investičního nástroje.

## Článek 13

### Ratifikace, vstup v platnost a doba platnosti

1. Každý členský stát schválí tuto dohodu v souladu se svými ústavními požadavky. Vláda každého členského státu oznámí Generálnímu sekretariátu Rady Evropské unie dokončení postupů nezbytných pro vstup této dohody v platnost.

2. Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem druhého měsíce následujícího po oznámení o schválení této dohody posledním členským státem.

3. Tato dohoda se uzavírá na stejnou dobu platnosti jako víceletý finanční rámec přílohy Ib dohody o partnerství AKT-ES. Bez ohledu na čl. 1 odst. 4 však tato dohoda zůstává v platnosti po dobu nutnou pro úplné provedení všech operací financovaných v rámci dohody o partnerství AKT-ES, rozhodnutí o přidružení a uvedeného víceletého finančního rámce.

## Článek 14

### Závazná znění

Tato dohoda, sepsaná v jediném vyhotovení v jazyce anglickém, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, nizozemském, německém, polském, portugalském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost, bude uložena v archivu Generálního sekretariátu Rady Evropské unie, který předá její ověřený opis všem vládám signatářských států.

Hecho en Bruselas, el diecisiete de julio de dos mil seis.

V Bruselu dne sedmnáctého července dva tisíce šest.

Udfærdiget i Bruxelles den syttende juli to tusind og seks.

Geschehen zu Brüssel am siebzehnten Juli zweitausendsechs.

Kahe tuhande kuuenda aasta juulikuu seitsmeteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα επτά Ιουλίου δύο χιλιάδες έξι.

Done at Brussels on the seventeenth day of July in the year two thousand and six.

Fait à Bruxelles, le dix-sept juillet deux mille six.

Fatto a Bruxelles, addì diciassette luglio duemilasei.

Briselē, divtūkstoš sestā gada septiņpadsmitajā jūlijā.

Priimta du tūkstančiai šeštų metų liepos septynioliką dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kettőezer hatodik év július tizenhetedik napján.

Magħmul fi Brussel, fis-sbatax jum ta' Lulju tas-sena elfejn u sitta.

Gedaan te Brussel, de zeventiende juli tweeduizend zes.

Sporządzono w Brukseli, dnia siedemnastego lipca roku dwa tysiące szóstego.

Feito em Bruxelas, em dezassete de Julho de dois mil e seis.

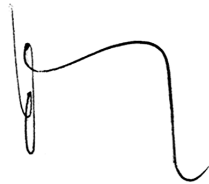
V Bruseli dňa sedemnásteho júla dvetisícšest'.

V Bruslju, sedemnajstega julija leta dva tisoč šest.

Tehty Brysselissä seitsemäntenätoista päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakuusi.

Som skedde i Bryssel den sjuttonde juli tjugohundrasex.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges  
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen  
Für Seine Majestät den König der Belgier



Za prezidenta České republiky



For Hendes Majestæt Danmarks Dronning



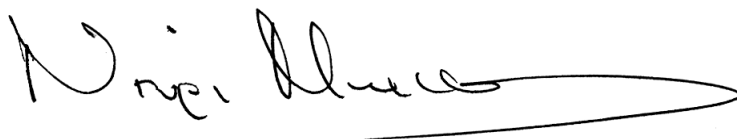
Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi Presidendi nimel



Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας



Por Su Majestad el Rey de España



Pour le Président de la République française



Thar ceann Uachtarán na hÉireann  
For the President of Ireland



Per il Presidente della Repubblica italiana



Για τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας



Latvijas Republikas Valsts prezidentes vārdā



Lietuvos Respublikos Prezidento vardu



Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg



A Magyar Köztársaság Elnöke részéről



Għall-President ta' Malta

Handwritten signature of Michael Frendo in black ink.

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden

Handwritten signature in black ink, appearing to be 'FS' followed by a stylized flourish.

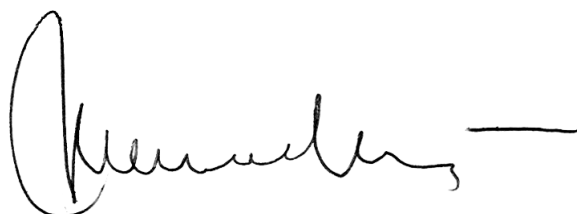
Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich

Handwritten signature of Georg Wodring in black ink.

Za Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej

Handwritten signature in black ink, appearing to be 'K. Kaczyński'.

Pelo Presidente da República Portuguesa

Handwritten signature in black ink, appearing to be 'Aníbal Cavaco Silva'.

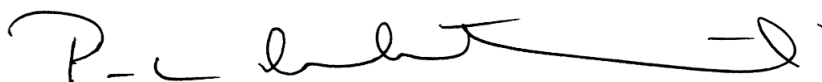
Za predsednika Republike Slovenije



Za prezidenta Slovenskej republiky



Suomen Tasavallan Presidentin puolesta  
För Republiken Finlands President



För Konungariket Sveriges regering



For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

---

**ROZHODNUTÍ ZÁSTUPCŮ VLÁD ČLENSKÝCH STÁTŮ, ZASEDAJÍCÍCH V RADĚ,****ze dne 10. dubna 2006****o prozatímním uplatňování vnitřní dohody, kterou se mění vnitřní dohoda ze dne 18. září 2000  
o opatřeních, která mají být přijata, a o postupech, které mají být dodrženy při provádění dohody  
o partnerství AKT-ES**

(2006/611/ES)

ZÁSTUPCI VLÁD ČLENSKÝCH STÁTŮ EVROPSKÉHO SPOLEČENSTVÍ,  
ZASEDAJÍCÍ V RADĚ,v platnost, dokud ji nepřijmou všechny členské státy  
v souladu s vlastními ústavními předpisy.

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na dohodu o partnerství AKT-ES podepsanou  
v Cotonou (Benin) dne 23. června 2000 (dále jen „dohoda  
AKT-ES“), ve znění dohody podepsané v Lucemburku dne  
25. června 2005 (dále jen „dohoda, kterou se mění dohoda  
AKT-ES“),

s ohledem na návrh Komise,

vzhledem k těmto důvodům:

(4) Podle článku 2 rozhodnutí Rady ministrů AKT-ES  
č. 5/2005 mají členské státy a Společenství každý ve  
své působnosti přijmout opatření, která považují za  
vhodná k provedení uvedeného rozhodnutí.(5) Proto by za účelem stanovení postupů, které mají členské  
státy dodržovat v období prozatímního uplatňování  
dohody, kterou se mění dohoda AKT-ES, mělo být  
umožněno prozatímní uplatňování dohody, kterou se  
mění vnitřní dohoda,

ROZHODLI TAKTO:

(1) V souladu s čl. 95 odst. 3 dohody AKT-ES přijala Rada  
ministrů AKT-ES dne 25. června 2005 rozhodnutí  
č. 5/2005<sup>(1)</sup> o přechodných opatřeních použitelných  
ode dne podpisu revidované dohody partnerství  
AKT-ES do dne jejího vstupu v platnost.(2) Přijetí těchto přechodných opatření umožňuje prozatímní  
uplatňování většiny ustanovení dohody, kterou se mění  
dohoda AKT-ES, s výjimkou požadovaných změn vícele-  
tého finančního rámce spolupráce a ustanovení týkajících  
se boje proti terorismu a spolupráce při boji proti šíření  
zbraní hromadného ničení, které jsou však podmíněny  
rozhodnutím Rady stanovícím dostupnost finančních  
prostředků.(3) Zástupci vlád členských států, zasedající v Radě, se  
dohodli na vnitřní dohodě, kterou se mění vnitřní  
dohoda ze dne 18. září 2000 o opatřeních, která mají  
být přijata, a o postupech, které mají být dodrženy při  
provádění dohody o partnerství AKT-ES (dále jen  
„dohoda, kterou se mění vnitřní dohoda“). Dohoda,  
kterou se mění vnitřní dohoda, nemůže vstoupit**Článek 1**Ustanovení Vnitřní dohody mezi zástupci vlád členských států,  
zasedajícími v Radě, kterou se mění vnitřní dohoda ze dne  
18. září 2000 o opatřeních, která mají být přijata, a o postu-  
pech, které mají být dodrženy při provádění dohody  
o partnerství AKT-ES (dále jen „dohoda, kterou se mění vnitřní  
dohoda“), se prozatímně uplatňují od 25. června 2005.Znění dohody, kterou se mění vnitřní dohoda, se připojuje  
k tomuto rozhodnutí.**Článek 2**Toto rozhodnutí vstupuje v platnost současně s přechodnými  
opatřeními pro prozatímní uplatňování dohody, kterou se mění  
dohoda AKT-ES.Zůstává v platnosti, dokud nevstoupí v platnost dohoda, kterou  
se mění vnitřní dohoda.<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 287, 28.10.2005, s. 1.



*Článek 3*

Toto rozhodnutí se zveřejní v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Lucemburku dne 10. dubna 2006.

*Za vlády členských států*  
*předsedkyně*  
U. PLASSNIK

---

**VNITŘNÍ DOHODA**

**mezi zástupci vlád členských států, zasedajícími v Radě, kterou se mění vnitřní dohoda ze dne 18. září 2000 o opatřeních, která mají být přijata, a o postupech, které mají být dodrženy při provádění dohody o partnerství AKT-ES**

ZÁSTUPCI VLÁD ČLENSKÝCH STÁTŮ EVROPSKÉHO SPOLEČENSTVÍ, ZASEDAJÍCÍ V RADĚ,

S OHLEDEM NA Smlouvu o založení Evropského společenství,

S OHLEDEM NA dohodu o partnerství AKT-ES podepsanou v Cotonou (Benin) dne 23. června 2000 (dále jen „dohoda AKT-ES“),

S OHLEDEM NA návrh Komise,

VZHLEDEM K TĚMTO DŮVODŮM:

- (1) Rada svým rozhodnutím ze dne 27. dubna 2004 pověřila Komisi, aby zahájila jednání se státy AKT s cílem změnit dohodu AKT-ES. Tato jednání byla uzavřena v Bruselu dne 23. února 2005. Dohoda, kterou se mění dohoda AKT-ES, byla podepsána v Lucemburku dne 25. června 2005.
- (2) Z toho důvodu by Vnitřní dohoda mezi zástupci vlád členských států, zasedajícími v Radě, ze dne 18. září 2000 o opatřeních, která mají být přijata, a o postupech, které mají být dodrženy při provádění dohody o partnerství AKT-ES <sup>(1)</sup>, měla být změněna.
- (3) Postup podle vnitřní dohody je třeba změnit s ohledem na změny článků 96 a 97, jak jsou stanoveny v dohodě, kterou se mění dohoda AKT-ES. Tento postup by se měl též změnit s ohledem na nový článek 11b, jehož odstavec 1 představuje podstatný prvek dohody, kterou se mění dohoda AKT-ES,

SE DOHODLI TAKTO:

**Článek 1**

Vnitřní dohoda mezi zástupci vlád členských států, zasedajícími v Radě, ze dne 18. září 2000 o opatřeních, která mají být přijata, a o postupech, které mají být dodrženy při provádění dohody o partnerství AKT-ES, se mění takto:

Pokud se plánovaná opatření týkají záležitostí spadajících do pravomoci členských států, může Rada rovněž jednat z podnětu členského státu.“

**2. Článek 9 se nahrazuje tímto:****1. Článek 3 se nahrazuje tímto:****„Článek 3**

V případě, že se záležitost týká otázek, ve kterých náleží pravomoc členským státům, přijímá postoj členských států k provádění článků 11b, 96 a 97 dohody AKT-ES Rada, která jedná v souladu s postupy uvedenými v příloze.

**„Článek 9**

Tato dohoda, sepsaná v jediném vyhotovení v jazyce anglickém, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž každé z těchto dvaceti znění má stejnou platnost, bude uložena v archivu generálního sekretariátu Rady, který předá její ověřený opis všem vládám signatářských států.“

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 317, 15.12.2000, s. 376.

## 3. Příloha se nahrazuje tímto:

## „PŘÍLOHA

1. S výjimkou zvláště naléhavých případů vyčerpá Společenství a jeho členské státy před zahájením konzultací podle článku 96 dohody AKT-ES veškeré možnosti politického dialogu se státem AKT podle článku 8 dohody AKT-ES. Dialog podle článku 8 je systematický a formální v souladu s podmínkami stanovenými v článku 2 přílohy VII dohody AKT-ES. Jestliže se dialogu vedeného na národní, regionální a subregionální úrovni účastní Společné parlamentní shromáždění, zastupují ho jeho úřadující spolupředsdové nebo určený zástupce.
2. Domnívá-li se Rada na základě podnětu Komise nebo členského státu po vyčerpání všech možností dialogu podle článku 8 dohody AKT-ES, že stát AKT neplní závazky týkající se některého z podstatných prvků uvedených v člácích 9 nebo 11b dohody AKT-ES, nebo dojde-li k vážnému případu korupce, vyzve dotčený stát AKT, s výjimkou zvláště naléhavých případů, ke konzultacím podle článků 11b, 96 nebo 97 dohody AKT-ES.

Rada se usnese kvalifikovanou většinou.

Při konzultacích zastupují Společenství předsednictví Rady a Komise, přičemž usilují o to, aby zajistily zastupování na stejné úrovni. Konzultace se zaměřují na opatření, která má dotčená strana přijmout, a odehrávají se v souladu s podmínkami stanovenými v příloze VII dohody AKT-ES.

3. Nepodaří-li se ve lhůtě stanovené pro konzultace v člácích 11b, 96 nebo 97 dohody AKT-ES přes veškeré úsilí nalézt řešení, nebo okamžitě, jedná-li se o zvláště naléhavý případ nebo jsou-li konzultace odmítnuty, může Rada na návrh Komise přijmout kvalifikovanou většinou vhodná opatření podle těchto

článků, včetně částečného pozastavení použitelnosti. O úplném pozastavení použitelnosti dohody AKT-ES vůči příslušnému státu AKT rozhodne Rada jednomyslně.

Tato opatření zůstávají v platnosti, dokud Rada příslušným postupem uvedeným v prvním pododstavci nepřijme rozhodnutí, kterým se mění nebo odvolává dříve přijaté opatření, nebo případně po dobu uvedenou v rozhodnutí.

Pro tento účel Rada výše uvedená opatření pravidelně přezkoumá, a to nejméně jednou za šest měsíců.

Předseda Rady oznámí takto přijatá opatření před jejich vstupem v platnost dotčenému státu AKT a Radě ministrů AKT-ES.

Rozhodnutí Rady se zveřejní v *Úředním věstníku Evropské unie*. V případě, že se opatření přijímají okamžitě, je oznámení o těchto opatřeních zasláno státu AKT a Radě ministrů AKT-ES ve stejný okamžik jako výzva ke konzultacím.

4. O všech rozhodnutích přijatých podle bodů 2 a 3 je neprodleně a úplně informován Evropský parlament.“

## Článek 2

Tuto dohodu schvaluje každý členský stát v souladu s vlastními ústavními předpisy. Vláda každého členského státu informuje generální sekretariát Rady o dokončení postupů nutných pro vstup této dohody v platnost.

Za předpokladu, že ustanovení prvního pododstavce byla splněna, vstupuje tato dohoda v platnost ve stejný okamžik jako dohoda, kterou se mění dohoda AKT-ES<sup>(1)</sup>. Zůstává v platnosti po dobu trvání uvedené dohody.

<sup>(1)</sup> Generální sekretariát Rady zveřejní datum vstupu této dohody v platnost v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Hecho en Luxemburgo, el diez de abril de dos mil seis.

V Lucemburku dne desátého dubna dva tisíce šest.

Udfærdiget i Luxembourg den tiende april to tusind og seks.

Geschehen zu Luxemburg am zehnten April zweitausendsechs.

Kahe tuhande kuuenda aasta aprillikuu kümnendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δέκα Απριλίου δύο χιλιάδες έξι.

Done at Luxembourg on the tenth day of April in the year two thousand and six.

Fait à Luxembourg, le dix avril deux mille six.

Fatto a Lussemburgo, addì dieci aprile duemilasei.

Luksemburgā, divtūkstoš sestā gada desmitajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai šeštų metų balandžio dešimtą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer hatodik év április tizedik napján.

Magħmul fil-Lussemburgu, fl-ghaxar jum ta' April tas-sena elfejn u sitta.

Gedaan te Luxemburg, de tiende april tweeduizend zes.

Sporządzono w Luksemburgu dnia dziesiątego kwietnia roku dwa tysiące szóstego.

Feito no Luxemburgo, em dez de Abril de dois mil e seis.

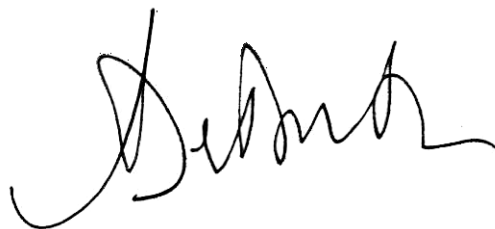
V Luxemburgu dňa desiateho apríla dvetisícšest'

V Luxembourg, desetega aprila leta dva tisoč šest.

Tehty Luxemburgissa kymmenentenä päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattakuusi.

Som skedde i Luxemburg den tionde april tjugohundrasex.

Pour le Royaume de Belgique  
Voor het Koninkrijk België  
Für das Königreich Belgien



Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

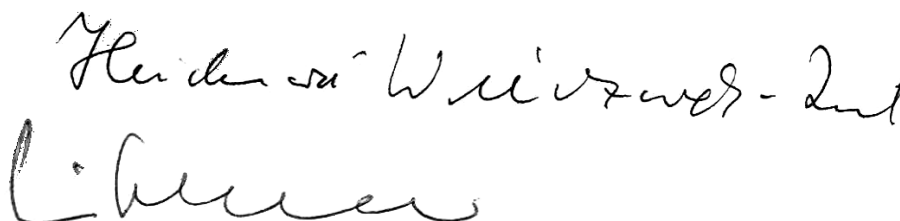
Za Českou republiku



På Kongeriget Danmarks vegne



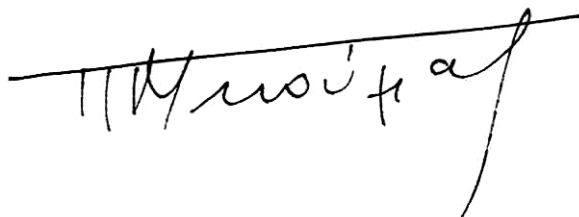
Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel



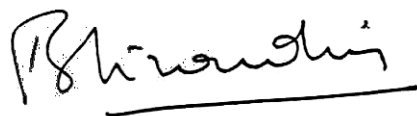
Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



Pour la République française



Thar cheann Na hÉireann  
For Ireland



Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā



Lietuvos Respublikos vardu



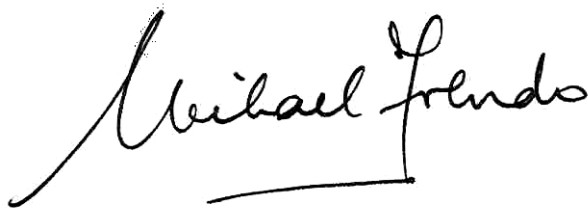
Pour le Grand-Duché de Luxembourg



A Magyar Köztársaság részéről



Għar-Repubblika ta' Malta

A handwritten signature in black ink, reading "Michael Frendo". The signature is written in a cursive style with a horizontal line at the end.

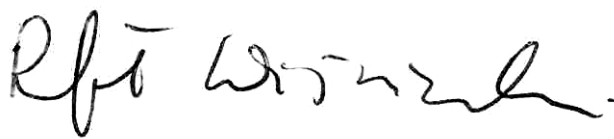
Voor het Koninkrijk der Nederlanden

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized, cursive script that is difficult to decipher.

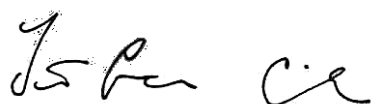
Für die Republik Österreich

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized, cursive script that is difficult to decipher.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized, cursive script that is difficult to decipher.

Pela República Portuguesa

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized, cursive script that is difficult to decipher.



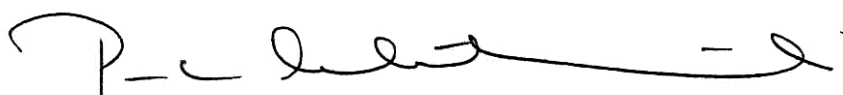
Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta  
För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

---